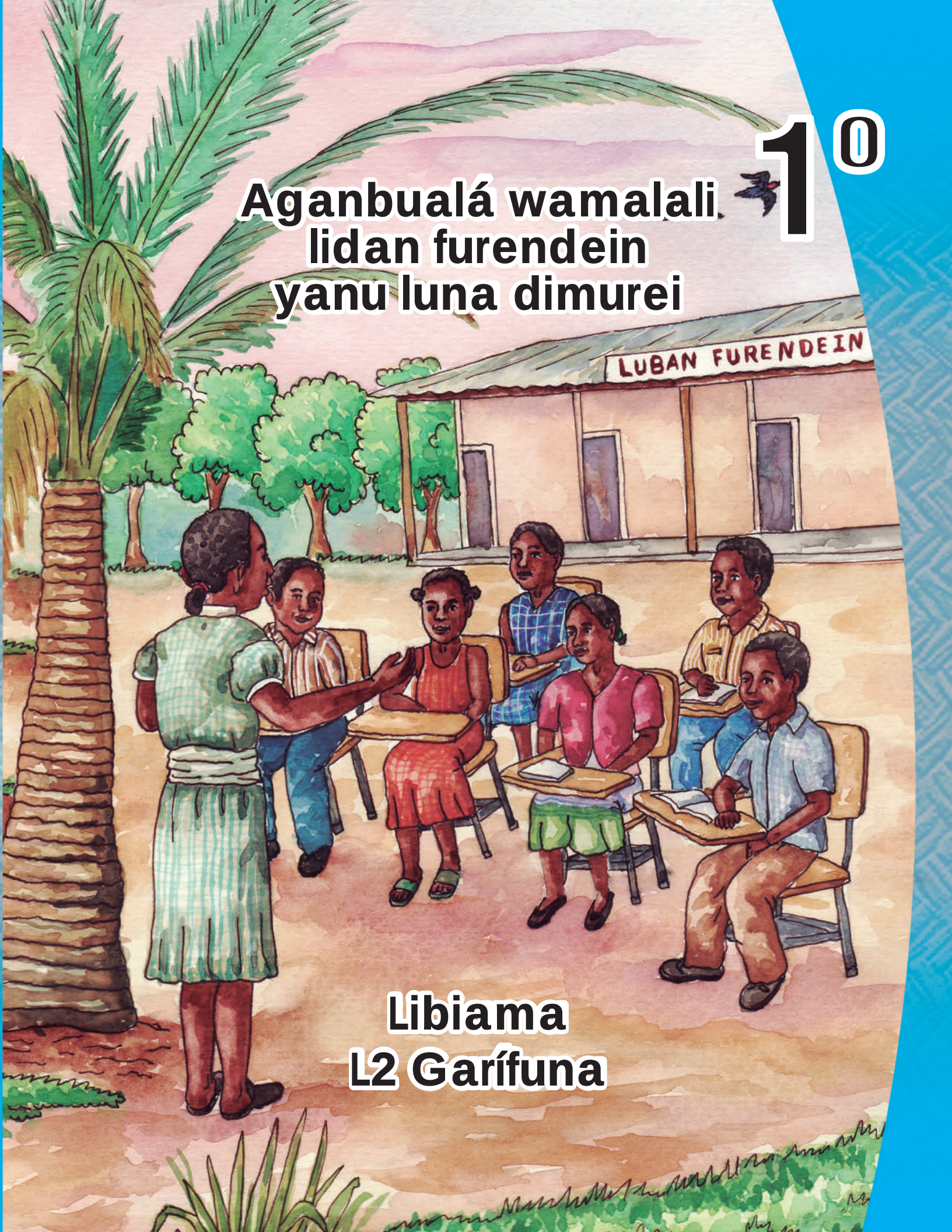
1º

Aganbualá wamalali lidan furendein yanu luna dimurei



Libiama
L2 Garífuna

AUTORIDADES MINISTERIALES

Oscar Hugo López Rivas
Ministro de Educación

Héctor Alejandro Canto Mejía
Viceministro Técnico de Educación

María Eugenia Barrios Robles de Mejía
Viceministra Administrativa de Educación

Daniel Domingo López
Viceministro de Educación Bilingüe e Intercultural

José Inocente Moreno Cámbara
Viceministro de Diseño y Verificación de la Calidad Educativa

Samuel Neftalí Puac Méndez
Director General de Currículo -DIGECUR-

Ana María Hernández Ayala
Directora General de Gestión de Calidad Educativa -DIGECADE-

Carlos Jacinto Coz
Director General de Educación Bilingüe Intercultural -DIGEBI-

EQUIPO DE ELABORACIÓN Y COORDINACIÓN

Gregoria Nineth Blanco Alvarez
Autora

Marta Nohemi Morales Chalí
Julissa Pérez Gómez
Asesoras pedagógicas

Francisco Caballeros
Revisión Lingüística

Cesar Armando Son Simón
Diseño y Diagramación

Hermelindo Mux Yool
Ilustraciones

EQUIPO TÉCNICO DE -DIGEBI-

Rómulo Xicay Ajuchan
Subdirector de Educación Bilingüe Intercultural

Coordinación de la publicación
Departamento de Materiales Educativos de DIGEBI

Se autoriza la reproducción total o parcial, siempre y cuando se cite al Ministerio de Educación -MINEDUC- y/o los titulares del copyright, como fuente de origen. Distribución gratuita para uso docente.

GOBIERNO DE LA REPÚBLICA DE
GUATEMALA
MINISTERIO DE EDUCACIÓN

Estimados niños y niñas de Guatemala:

En sus manos tienen uno de los tesoros más preciados para mejorar sus aprendizajes.

Este libro se ha elaborado con el propósito de mejorar y aplicar conocimientos relacionados con la comunicación; cada página contiene actividades novedosas e interesantes para que puedan disfrutar y gozar cada una de ellas.

Se han incluido temas relacionados con la escucha, el habla, la lectura y la escritura, que les servirán para desenvolverse en su vida diaria con sus compañeros de clase, maestros, padres, abuelos, hermanos y con todas las personas con quienes se comunican a diario.

En el mundo de la lectura y la escritura encontrarán cuentos, leyendas, chistes, poemas, juegos de palabras y divertidos proyectos, entre otros. Se divertirán aprendiendo solos, con sus compañeros de aula y con su maestro o maestra.

Les invito a descubrir en este libro, las lecturas y actividades que podrán compartir. En la medida que vayan avanzando, se darán cuenta de lo que han aprendido para su desenvolvimiento personal en el salón de clase, en el hogar y en la comunidad donde viven.

Hagan de este libro un buen amigo y gocen su aprendizaje en el área de Comunicación y Lenguaje. Estoy seguro que disfrutarán y desarrollarán su deseo por aprender a comunicarse al escuchar, hablar, leer y escribir.

Con especial cariño,

MINISTERIO DE EDUCACION
DESPACHO MINISTRO DE EDUCACIÓN
Guatemala, C. A.

Doctor Oscar Hugo López Rivas
Ministro de Educación.

AGAMBUWALÁ WAMÁLALI LIDAN FUREINDEIN

DIGEBI (Dirección General de Educación Bilingüe Intercultural) tidagie LIDEREBUGUN ARUFUDAHANEI tarufuduña luagu libiama ereru houn sun irahuñu.

Garüdia to buhoburugubou tarufuduñein Garifuna keisi aban libiama ereru houn irahuñu ha lidabaña libiama irumu tidan luban fureindein (sedü irumu hau)._

Tidorogubadibu lidan fureindein lun baganbaha, bayanuha, balíha luma baburüha lidan bireru lau isebei luma ugundani.

Gaganatu garüdia aban luwuyeri arufudahanei sansiguagudalumuti li dasî arufudahati , lau lumalali l aban girigia le ichuti subudi luagu ìdehati aluwaha subudi aban lerederun arufudahati keisi aban subudiguwa tungua lidan adundehaní.

Tanugübadibu garüdia lubaroun fureindein lau huraroü, eremu, úraga luma iseri subudi. Barutu giñe aban tiñurou garüdia lun lichugu arufudahati yusu tun gumuguagudalamugei fureindein.

Lida Katei le tidabei anihen: Biyara, luagu le lubei layanuhou luma ouchoguní.

Buiti giñe lun babagaridunei sun inebesei le tidabei hawuagu sun ha gararaguabaña wau lidan wabagaridu. Lun wagumuchaha anihein fiyu iyawadünoü arufudalumuti ka bala adügüwa lu biri sun dasî le tidabei garüdia.

IYAWADÜNOÜ

Ariyogua
Lariyogu ílagu, girigia, animalu luma sun katei le gararaguabei wau.

adüga
ladügu sun dasî le tidabei garüdia.

wadagimanu
awadigimarida lau ugundani.

Aganbaha
Latenirú lu sun ariñaguwati, alíhouwati lidan fureindein

Ayanuha
Layanuhou luma aba girigia, giarati gibeguahama.

Adaira
Ladairu megeiti, luma kala au layanuhouwa.

Abürüha.
Labürüdu le ladairu lidan aban eresu.

Asaminara luagu.
Larengunei le lasaminarubei luagu le lalíhabei luma susereti.

Alíha
Gufarandawala le alihoubei.

Ouchoguni
Louchogu atiriñein la lafureinderu.

Aluwaha - Alugudaha
Layanuha luagu aban katei, odi laluaha , lalugudaha luagu anuguti fulasu, susereti.

TILANA TIBIRIYUMA

Ubanou No. 8
Turagate Irisi

Ubanou No. 9, 10
Busuguou hama ba-
guburigu.
Inebesei houn bagu-
burigu.

Ubanou 11, 12
weiriti luma ñurouti,
Dise luma yarafa.
Ubanou 13
barufudaha haliañei
la ìlagu.

Ubanou 14, 15
haliañein katei labugi-
ñe, ligibougu, turagei-
rugu

ubanou 16
¿luagu bónwere odi
luagu laugu bubòu-
na?

Ubanou 17, 19
Yanu, liganagu yanu,
Umegeni lun Yanu

Ubanou 20
¿ gufarandabubei tui-
egie iyawou to?

Ubanou 21
latun yuyu adulu

Ubanou 22
ka basandirubei?

Ubanou 23 lun 26
Inebesei tidan luban
furendein.
inebesei hama nánigu.

Ubanou 27
Abahüdoguawamei
katei le wiwanwama-
libei.

Ubanou 28
Namuriaha ferudun,
Nafuredeha ílagu.

Ubanou 29.
wariha atiriñei la wasu-
budirun.

TAMIDA

Ubanou 31
wabagaridali alìhanei.

Ubanou 32, 33
Liseini Dan, seini la-
dugu girigia.

Ubanou 34, 35
Lúragate garífuna,
basaminara luagu.

Ubanou 36
leremu Yurumein.

Ubanou 37
katei weiriti susereti
wageira.

Ubanou 38
larensehouniwa
Uraga.

Ubanou 39, 40
Wanaragua, tulun
lanina ariñahanei,
tulun lu wameragu.

Ubanou 41, 42
Wadagimanu, wafu-
reindera uwara.

Ubanou 43 lun 45
Àlügüdahagülei "¿?",
waliha Dibìnasu,
wadagimanu.

Ubanou 46
Hagücha Uritiña
Ubowagu.

Ubanou 47 lun 53
muna lun basubudiro-
gun bungua.
Ariñawaguni garí-
funa, waremuha
Ayò lisu weyu, aban
larigi aban, waliha
"Gubari".

Ubanou 54
Umegeni lun labaou-
gunuwa leigi garífuna.

Ubanou 55
wariha atiriñei la wasu-
budirun.

LOUBA TIBIRIYUMA.

Ubanou 57, 58
liyumase dimurei. Lebu
dimurei

Ubanou 59, 60
Wafurendera, Lirida-
hounuwa liri ílagu.

Ubanou 61
Ígiri.

Ubanou 62.
Laranseha abürühanì

Ubanou 63, 64
wahurera Waduga
aba huraroü, lidagie
aban dimurei lafuridun
amu.

Ubanou 65, 66
dimurei genegeguati
lidan liridunua. Luba-
rana Labuga.

Ubanou 67, 68
dimurei gaganati lebu
dimurei luma liyumase
dimurei.

Ubanou 69, 70
waburuha iseri dimurei.
Dimurei arensehowati

Ubanou 71, 72.
laburohou numeru
lidan garífuna lumagie
21 lun 100. Númeru
lana Ubarou.

Ubanou 73
¿ halia barihou iyawou
to?

Ubanou 74, 75
lilurudun abugahati,
Inebesei lun lilanpu
abugahati barana

Ubanou 76
Waremuha "Diyu
numa".

Ubanou 77
Ouchoguni.

TIDAYARU.

Ubanou 79, 80
Eresu, Liganagu eresu.

Ubanou 81
Làrigierugu.

Ubanou 82
Lenegegua.

Ubanou 83 lun 85
Libegua katei, ¿ka liri
sun katei?

Ubanou 86
Asubusiragülei.

Ubanou 87
houn sun busetiña

Ubanou 88 lun 90
Dimurei genegeguati
lidan anichigu.
dimurei menegeguate
lidan anichigu.

Ubanou 91
Libuñe dimurei weiriti,
luma ñurouti.

Ubanou 92
ìgiri agumuchahati.

Ubanou 93, 94
Walìha, lounabaha
úraga le alìhalalibei.

Ubanou 95 lun 97
lànina-adügaü, giriti iri,
¿ka ani ìlagu le?

Ubanou 98, 99
wafurenderali leremu
Guadimalu.
Alíhani "Mesu le
magùalibei"

Ubanou 100
Ladourogu garífuna
Guadimaluna.

Ubanou 101
wahurera, waremuha

Ubanou 102, 103
warufudan ka la wa-
furenderubei.

Ubanou 104
Vocabulario, Biblio-
grafia.

WANUGAGU WAMAGUA YANU

1 UNIDAD

Wafurenderuba.
Layusuru dimurei tuma iyawou lu larengunei lisamina luma lasandiru.

Wayanuhaba luagu….

1. Yanu hama wagübürigu.
2. Inebesei tidan luban furendein.
3. Arufudaha haliañein la ílagu
4. Abahudogua luagu anuguti fulasu
5. Alugudahani luagu abidieti woun.

Turàgate irisi

Luagu aban dan nuhei aban irahü giritu Irisi, sedü irumu tau.

Luagu aban weyu tafuriduduña tidagie luba fureindein, aban tarihinei tasügürü tuguchu tidan gadüru tubalabala, aban tidin eibaguana lau aban ugundani tárigi, laduga subuditali lá aguriahouwaru la tu tamulelua.

Bian weyu larigi kei lanarime tugunda tau tamulelua, aban tarihi aban haü gabanarugu aba tasaminaru:

- Mabuserutina tasurogunou haü namulelua.-

Aban lubei ti tarugudun machi lu tagudunou haü, aba tebedun gabana murusu murusu.

Dan le tarihibei meheguchula watu le aba taguaru tu tuguchu.-
Lidan tafagu teñeguchunei watu le aba lehemeredu tidibiri
De le tarihibalei Irisi le anugubei fulasu aban tasubudiragüdüni tu tuguchu kei behala tidibiri.

Aba leñeguchuniwa tidibiri tau sun gabana
Taluahañabuga Irisi Tounigirunou tamulelua; weiriguarugu ligia katei laduga michuguta subudi hou girigia weiyaña.

Autora: Gregoria Nineth Blanco Alvarez

Babahudogua houn banigu luagu aban susereti bun.
Bayanuha luagu le tadugubei Irisi.

Busugou hon wagübürigu

Ariyaguabou iyawou luba bounabaha ida luba la babusuragu

Buiti binafi

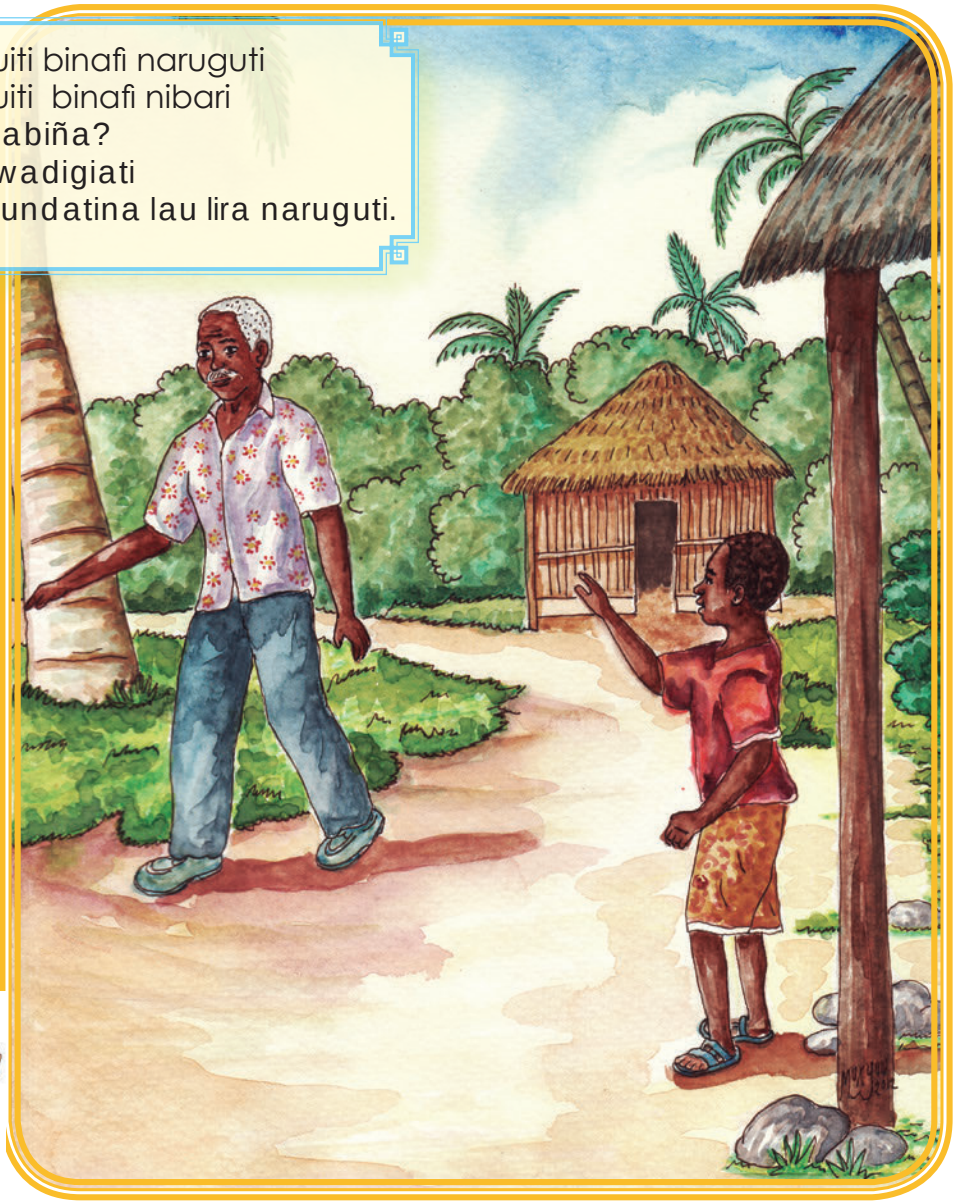
buiti guñoun

Buiti ranbaweyu

Inebesei houn bagübürigu

Ariyaguabou iyawou, aganbabou arufudahatu, AYEIHABOU

- Buiti binafi naruguti
- Buiti binafi nibari
- idabiña?
- uwadigiati
- Gundatina lau lira naruguti.



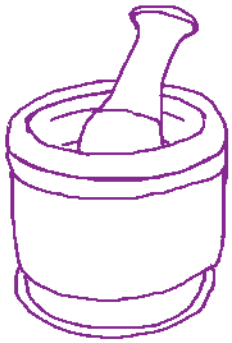
Wadágimanu

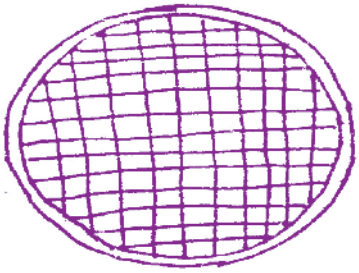
1. Sügühuma igibugiñou lu harufudun houn hanigu idaliña la labusuru houn agübürigu.

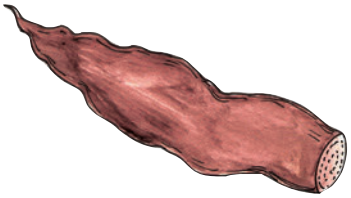
2. Bürüba tida biyógumere seingü busuguou arufudahouwati bubiye.

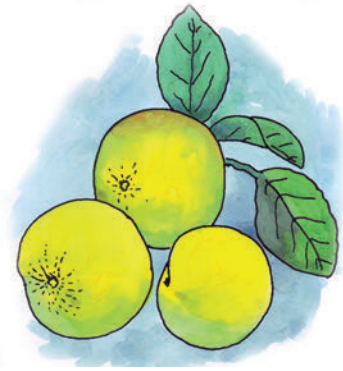
Weiriti luma ñurouti

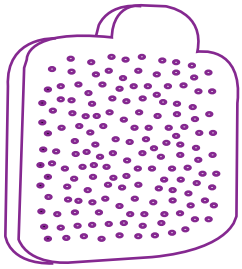
Ariyaguabou iyawou, dariba ílagu weiriti luma ílagu ñurouti







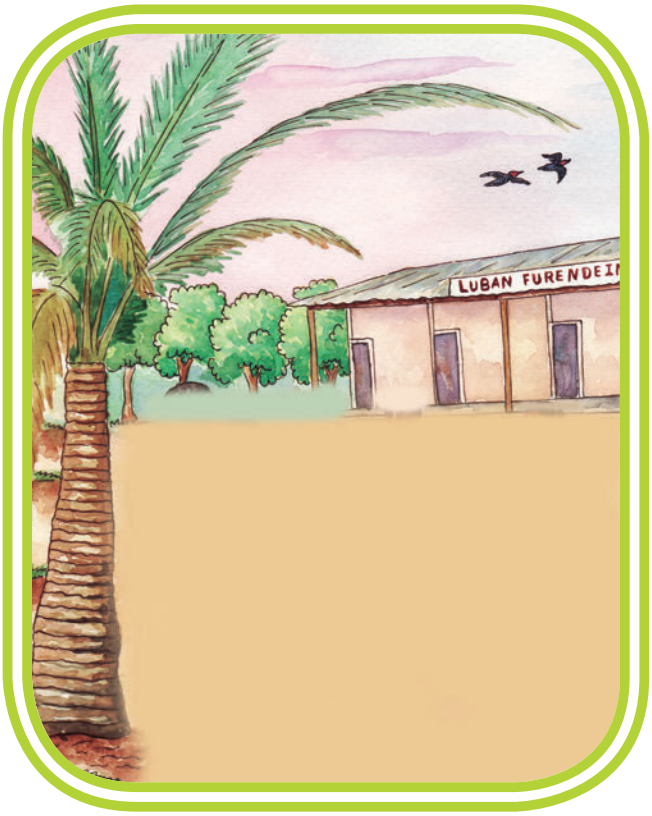




• Tidan yogúmere fiyuba ílagu weiriti luma ñibüriti.

Dise luma yarafa

Ariyaguabou biama iyawou to luba beriñagu ka la disebou luma ka la yarafabou.



wadágimanu

1. Baluaha tidan garüdia ürüwa iyawou ñi habei irahuñu yarafatiña hama disetiña.

2. Larigiñe, abame bafadahaniña tidan yogúmere.

Barufudaha halianei la ílagu.

Lígita- túguta

le- to

Yusuwati giñe:

Lira, yara, ya lun bayanuha luagu halihañei la ílagu

Waporu túguta.

Waporu to.

Hágüta

ha- hara

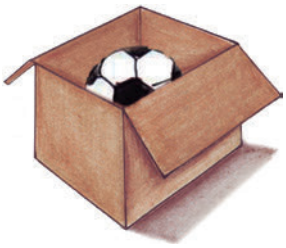
Beiba hamon hàgüta.

¿Ka hàlugubei ha?

Bayanuha hama bànigu luagu ílagu le tidabei luba furendein luba barufudaha halianei lan.

Baliha

- Nuguchu ¿hagei nubalu?
- Abidieti nu, ¿anihen funa tabugie gabana?
- Uwati ñi -aluahanali
- Aluahabali ligibuogu halaü
- Uwati ge ñi
- Aluahabei turageirugu gafu
- Darina, Aniha ya
- Seremein bu nuguchu.



Bounabaha tidan yogúmere

- ¿Anihen lubalu Ugundani tabugie gabana?
- ¿Anihen ligibuogu halou?
- ¿haliañei lubalu Ugundani?

Huraraü

Raguhumou hiyògumere luba hichunou ñi lubei tariñaga arufudahatu.

Dunguagudabou iyawou luma eresü.

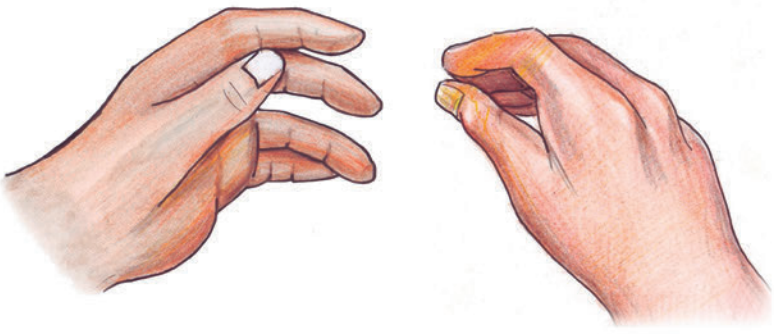
Irahu turageirugu muna.

Irahu lábugien dábula.

¿Luagu bòunwere odi luagu buboüna?

¡Waremuha!
Buiti binafi naruguti
Buiti binafi nuguchu
Neibuga afureindera guele
Narihibadihu ranboweyu me
buboüna – bònweren
bónweren – buboüna
Narihibadihu ranboweyu me.

AUTORA: GREGORIA NINETH BLANCO ALVAREZ



- Yusubei buhobu lun bafiyurunei buboüna, luma bònweren tidan yogúmere

Yanu

lun giarala lasuseredu aba yanu, gasu lun ñi hama bian girigia, giaratiñe gibehama.

17

1. Aluahaba aba bouba lun hadimureha ka la weyu lidagie dimâsu hisiebei hun.

2. Larigiñe, amehasuguruigibugionabahüdogualuagulehayanuhabei.

Liganagu Yanu

Ayanuhai:	girigia le ayanuhabei
Aganbuti:	girigia le aganbahabalei le lerengubei ayanuhati
Le arengubei:	katei le arengubei.
Lebu dimurei:	ebunou le ayusurubei lu layanuhou.
umegeni:	uma le ayusurubei lu lachuluru le arengubei lu Aganbahati.

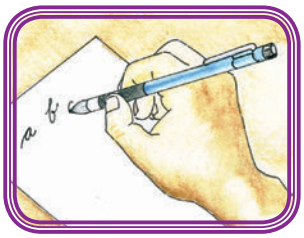
Ariyaguabou iyawou luba badairu tidan ka la ayanuhabei, luma ka la aganbahabei.

Umegeni lun yanu

¿ka umegeni ouserubei lun wayanuha disê?

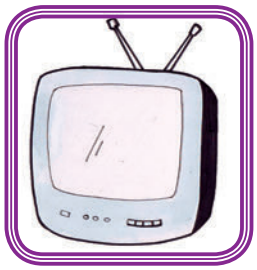
Gágamuru

Garada



Dise tumalali

Bigibigitu

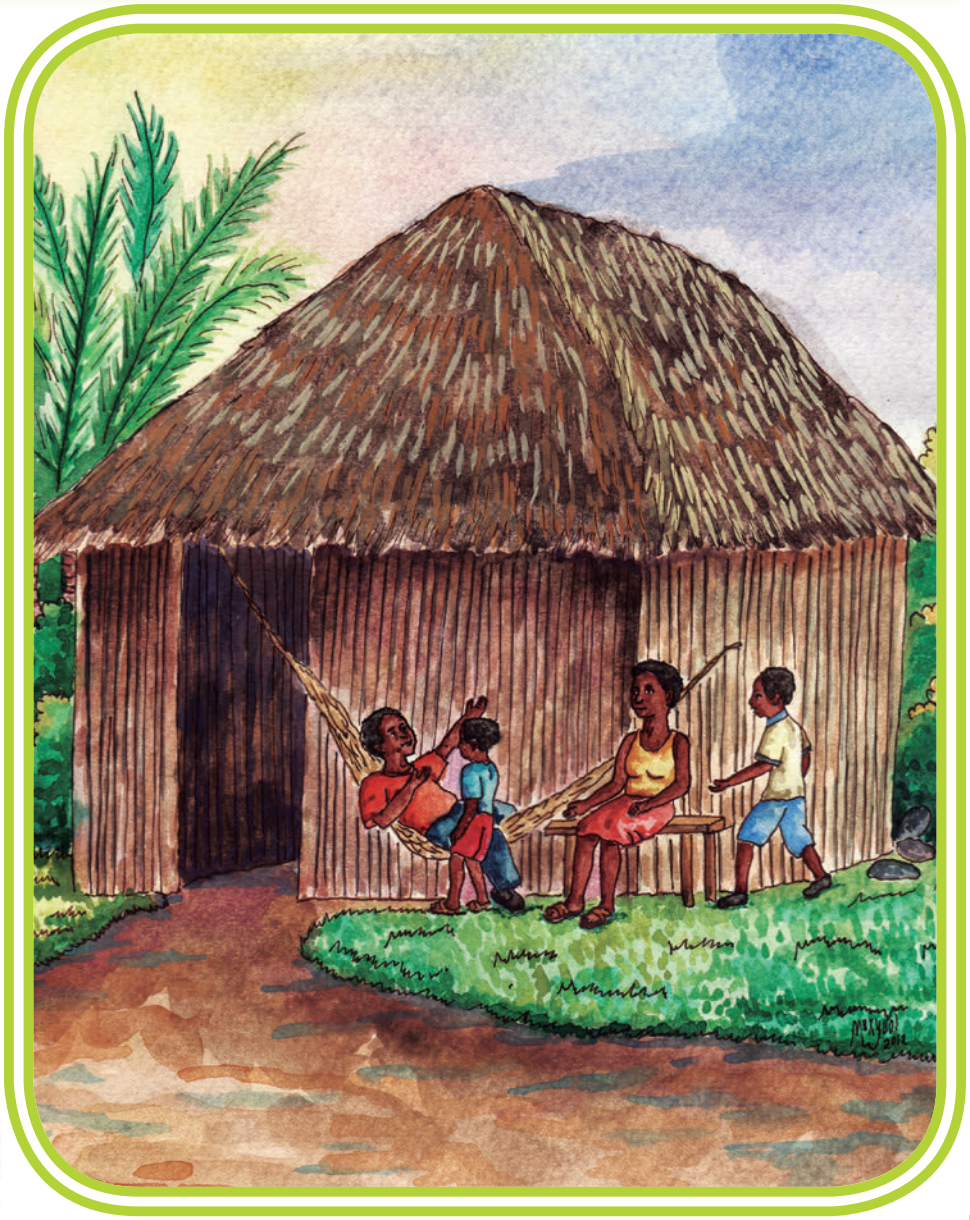


Warufudaha.

1. baluaha aba bouba lun hadugu kama le hayanuhaña disegie lau gágamuru

¿Ka gufarandabubei tueigie iyawou to?

1. ¿Ka hadugubei girigia ha tidabaña iyawou?
2. Iridaba aban berésegu le badugubei hama baguburigu
3. ¿Ka weigie gasu lubei banugagu bungua hama biduheñu?
4. Iridahabei hiri sun biduheñu



Bürüba tidan yogúmere seingü susereti bu uwara hama bagübürigu.

Waliha luma wayanuha ka gufarandawabei.

Latu Yuyu adulu

Luagu aban weyu aba lidin Yuyu tubiñe ladari, lubabei labeluru aba labusurun furumiñe , abati lañurun . Aba laganaridun gusinarugun, dan larihi lasarahahouña la awasi aba lagundaragun lariñaga:

Bulieina dan natu pínula mau. Gama lumou nata uguñedo.

Aba ti lafamurudu kama ibidieti ni kata lun, aba lagumeseru aboucha yanu, lu buga furesela lidin dan. Itaraliña lidin dan dari lun Meme lun lañuurun luagu dábula. Aba tichugu luniñe lun aba lagumeseru tuagu, gama lumou magurabahanti tadilirun, lebubei lasagarunei guliyeru tidangiñe, lu liñuraguni buelu lau luhabu. Keiti madilirun tan lubá látunu, aba tachuraruni, siñati buga lásuerunu lugundun anuhán buga ladari luagu dábula, ni lun lagunchunu lugundu sun mawandutima lan Yuyu líchugubei yebe fe bulegua láguira.

Dan tarihi luguchu ladari aban tariñagu lun:

- ka san wagu bayahuaha Yuyu?

Aba lariñagu tun:

Luba noufuri, danle natun pínula. Aba naritagun tuagu finóun mama.

Walagante 2003

¿Ka basandirubei?

lgundanì

ìruni

anufudei

igañi

maberesehani

Gibeti biri lasandiru girigia siña lerengunei, arihouwati lau ligibu.

Aluahaba aba bouba, sansigudabei ligaburigu bigibu luban lariñagu le aban ka la basandirubei.

Inebesei tidan luban furendein

Sagu binafi nafuridu lu nidi afurendera agurabaheina narihinou arufudahatu

Nachulüru tidan luban furendein aba nabusurogu hou sun narihi.

Buiti binafi

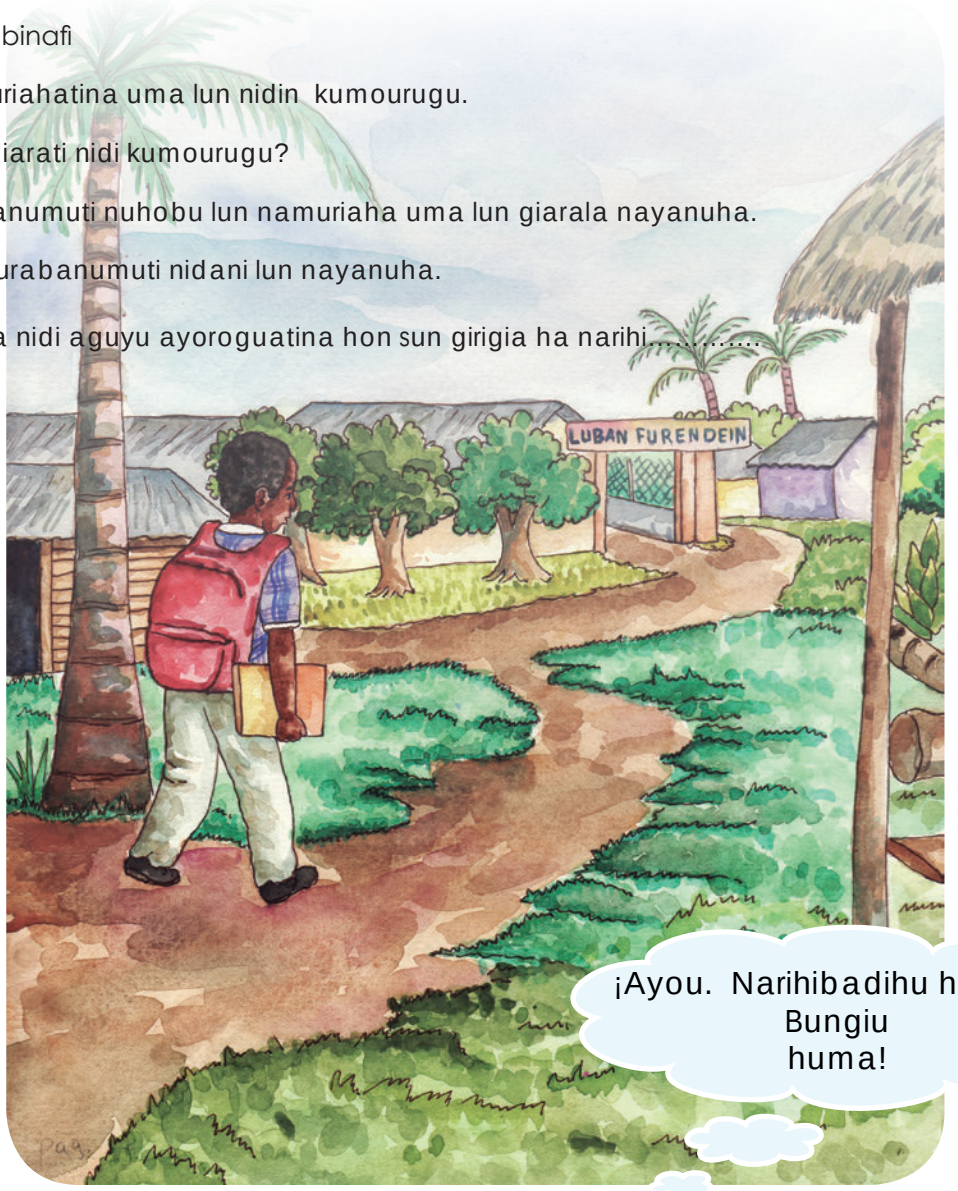
Amuriahatina uma lun nidin kumourugu.

_ ¿Giarati nidi kumourugu?

Iñuranumuti nuhobu lun namuriaha uma lun giarala nayanuha.

_Agurabanumuti nidani lun nayanuha.

Luba nidi aguyu ayoroguatina hon sun girigia ha narihi.....



- Alugudahaba hama girigia weinamuhaña ka la inebesebei

- Bürübei tidan biyògumere.

- Arufudabei houn bànigu tuma arufudahatu.

Lidagie biri eresu le, anuadahabei le luti inebesei

Luba baburudunei tidan yogùmere.

¡Ma niña buga bu!

¿Ka biri?

Buiti guñou

Seremein.

Giarati nayanuha.

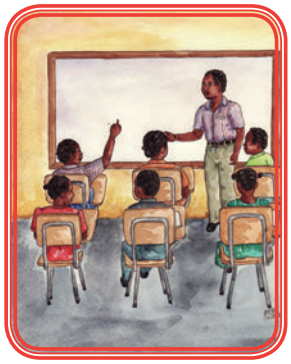
ñegubei lampu le

Inebesei hama nanigu

wadágimanu

Dunguagudabei iyawou luma yanu, yusubei buhobu.

Furedebei baburugulei nu.



Ferudun, giarati nayanuha.

Seremein

Ayô narihibadibu haruga

Aluahabei liri sun ílagu le amuriahoubei buma lidan dimure-agei.

cuchara

flor

mar

Barco

cama

K	G	A	B	A	N	A	U
F	U	L	U	R	I	S	T
A	L	W	A	P	O	R	U
B	I	F	G	H	I	K	L
C	E	B	A	R	A	N	A
D	R	M	N	N	O	P	A
E	U	M	E	S	U	R	S

Bürübei tidan yogúmere.

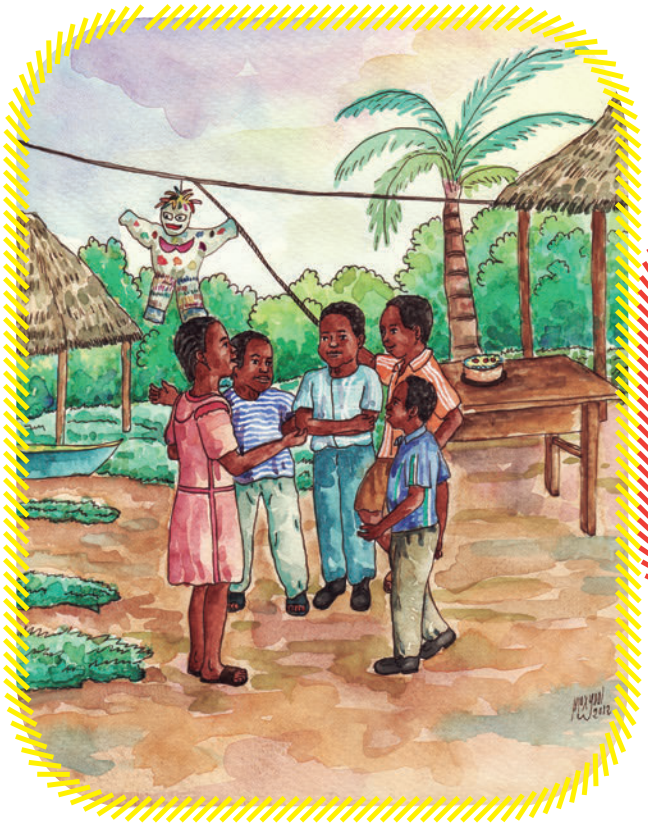
_____ _____

_____ _____

Abahüdoguawamei katei le wiwanwamalibei

Dan le lasuseredu katei le weiriti lidan wadairagu woungua buidu ligia wariba, mabuleiduwamuti aba ti wabahudoguni.

Kei buri.....



Banugu irumu

abeluhani

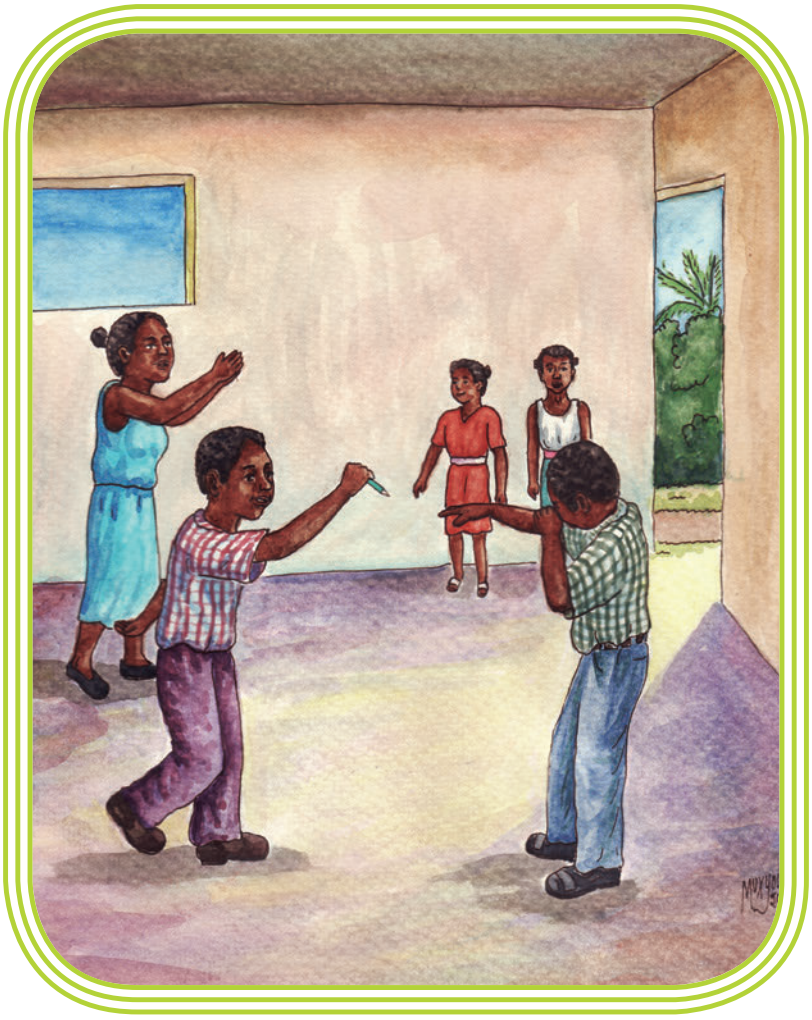
Abahudoguaba houn banigu tuma tun arufudahatu aba katei le wiwanbalibei ani mabuleidubumuti.

Namuriaha ferudun	Nafuredeha ílagu

- .ferudunabana.
- .Sandinumuti.

. Furedebei babürügulei nu.

¿Ka wasaminarubei?



1. Nariyagualu iyawou luban nounabaha tidan yogúmere.
   - ¿ka hadugubei irahuñu ha tidabaña iyawou?
   - ¿buiti laduga irahu? ¿kawuagu?
2. Naburuhali le nasaminarubei luagu lafuredehounuwa ìlagu, ¿ahein buidu lubei? ¿kawuagu?
3. Nayanuha hama nanigu tuagu iyawou luma luagu le nounabaha-bei.

Ouchoguni

Iri: _____ _____Weyu: -_____

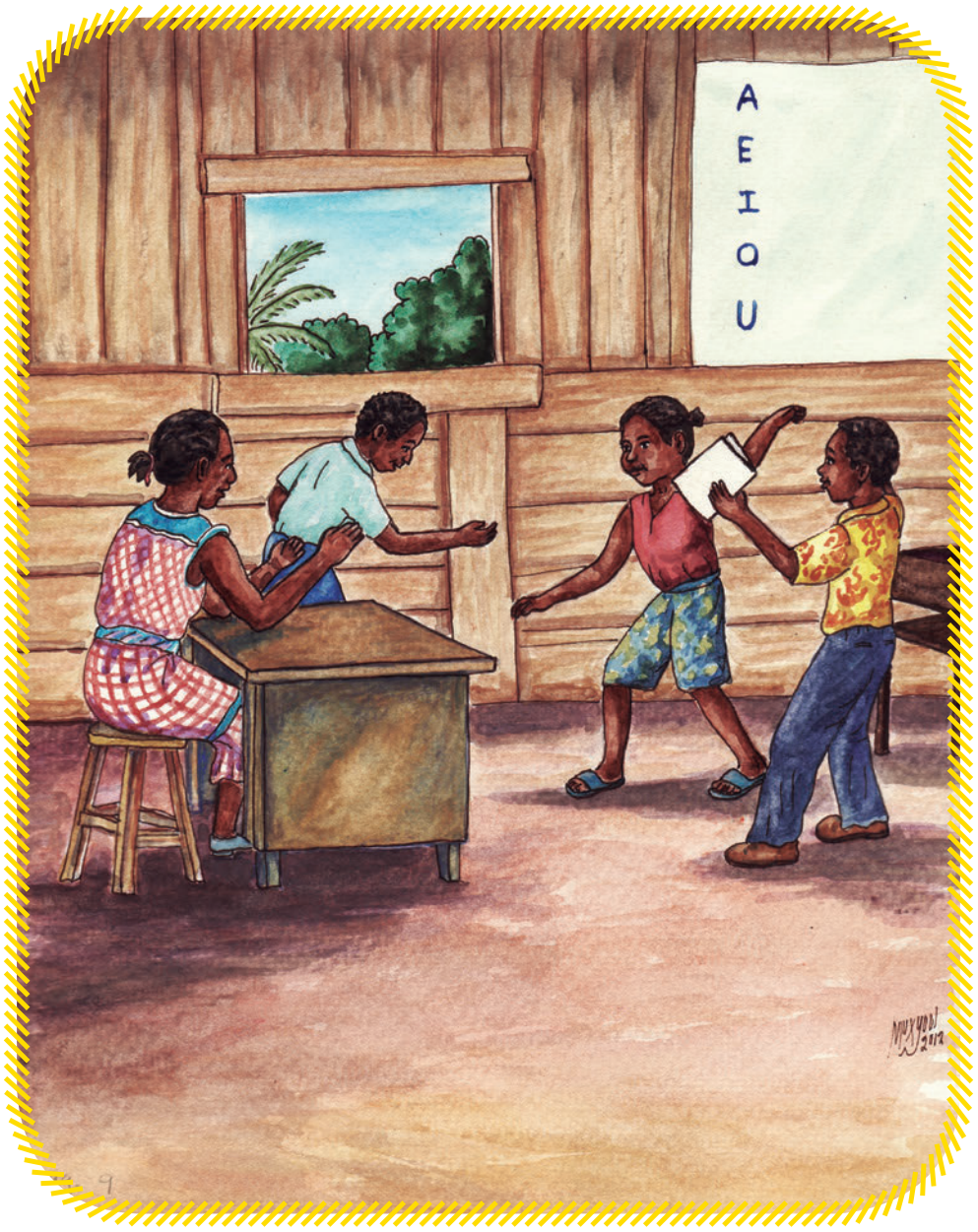
I. Aburuhaba seingü eresu arufuduti inebesei houn baguburigu.
II. Aputihaba bian girigia ayanuhatiña luban baburuhanei liri sun liganagu yanu.
III. Ounabahaba tidan yogúmere.

- ¿Ka weiribei lidagie bian ilagu le?

- ¿Ka ílagu barihibei yarafa?

- ¿haliañei abidagülei? ¿luagu ónwere odi luagu ubanau?

IV. Bürüba aban yanu tun iyawou to tidan garada ichuguwatu bu. Mabuleidaba bayusuru, inebesei lidan yanu.



Alîhani
Wasubudira hawagu wayuna

2 UNIDAD

Haweyurite garinagu luma
hirimudi uritiña ubowogu

Wafurenderuba.

Yusulumutì lalihounuwa eresu, luma Liñurou uraga lun lafurenderu luma Lu lahureru.

Walihaba luagu…..

1. lurágate garífuna.
2. Habagari girigia garífuna.
3. Ùraga- Dibinansu
4. Wasubudirun hawagu wayuna.
5. Walugudaha luagu wageira.

Alîhani

Lumabunurun másaraga

Luagu aban weyu aban lidin másaraga ábunagua badía. Aba lábunogun saragun badía lidan aban fulasu buiti. Aba taweinamudun badìa, aba lalugurunou sisi-san tu da.

Ábati tábunoguni Da sun tabu badía le, másaragati buga aba làtaguni sun liseinsun, aba lerederun sin ni kata. Danbei lasuruadun mámali buga lidani àbunoguni, lébubeiti lerederun óunigiroun badía to tàbunoguboun Da.

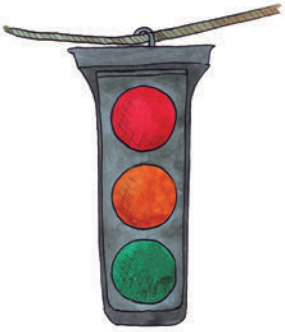
Liseini dan

- **Ariyaguabou iyawou ame bariñagu ka gufarandabubei tuagu.**

Anuhoun iyawou
arenguti susereti woun

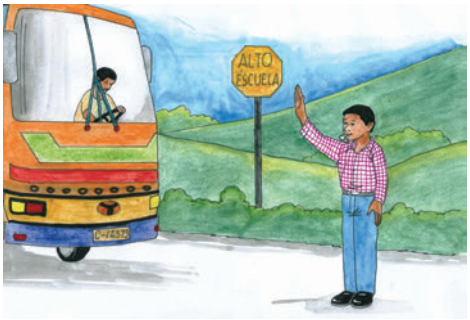
Seini ladugu girigia

Lurudu lu abugahati



mararamaba ya

anuhoun luba
Furendei igibugion



Pituba tidan yogúmere aban seini lichugu ubou luma aba ladugu eyeri.

Lúragate garífuna

Aganbabou arufudahatu

Néchanu le wasubudirubei uguñe weyu kei garífuna, Yurumein láhücha, larigiñe buga hachülürün Áfürikana, ñeinhin, hadangiñe buga ha hanügübaña anagüna lidoun amúdihati Liraügua Antiyasi, lidan irumu milu-sisi-san-darndi singü (1635)

Liri furumieti garífuna achuluruti labuga wageira liyumou Gulfu Marcos sanchez Diaz.- Dan meha ligia arabu meha sun fulasu, gibetiña meha ñahoun, mamani hatura.

Gibeti meha dan hanügü lun giarala lamudeiru, gegeti meha fulasu.

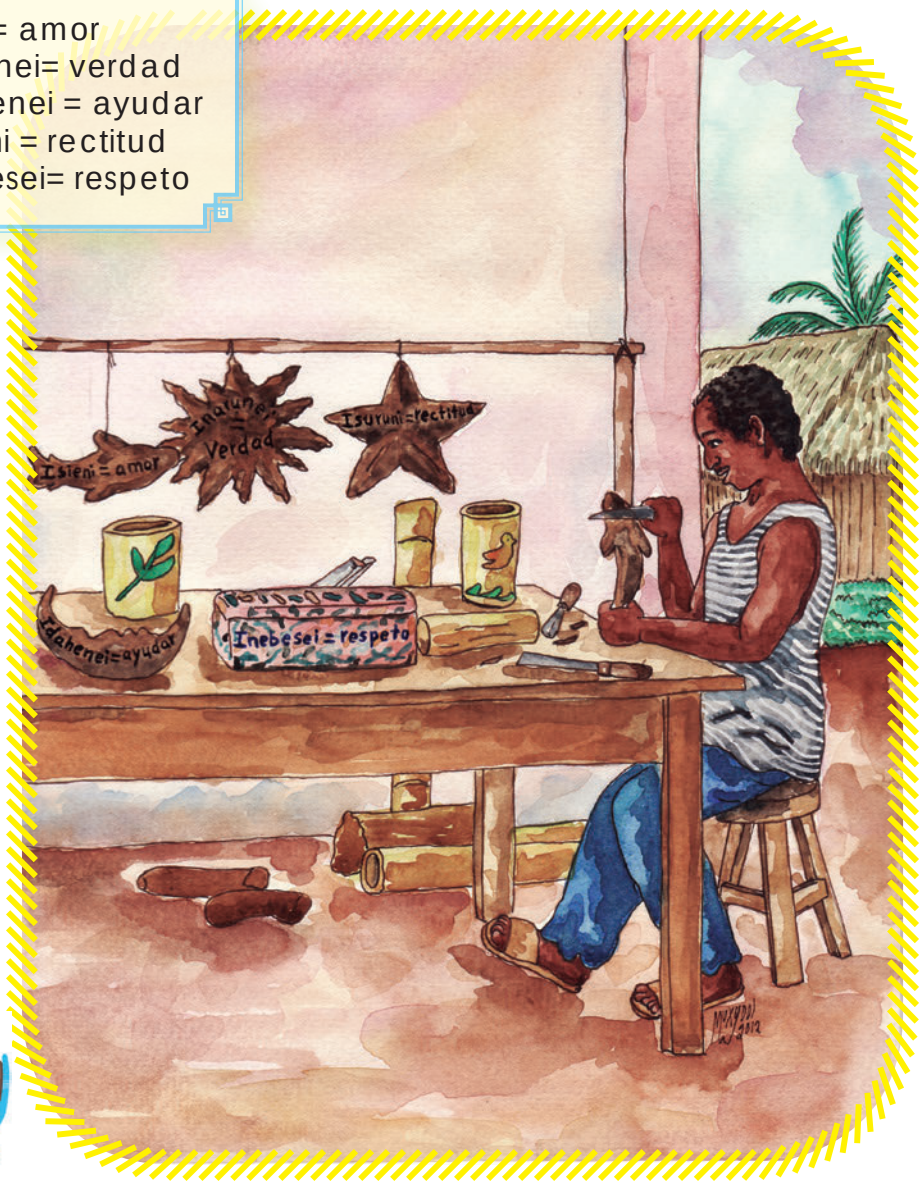
Hasu meha lagaraniha buyei lun fulasu, hasu meha wayumaha saragu lun Bungiu, gawaralubei wawiwandu ya labuga daga lumoun weyu le.

Basaminara luagu

Abürühaba tidan biyógumere ürüwa dimurei le lánina inebesei lun Marcos Sanchez Diaz lun labouchunei labuga.

Lanina Inebesei

Isieni= amor
Inarunei= verdad
Idahenei = ayudar
Isuruni = rectitud
Inebesei= respeto



Balugüdaha hama bubesinagu weiñaña luagu liri dimurei le lanina inebesei lu haweinamudu girigia

Wafurenderali haremu wagübürigu dan le hachülürübei wageira labuga.

- **Aganbabou arufudahatu, baremuha uwara tuma.**

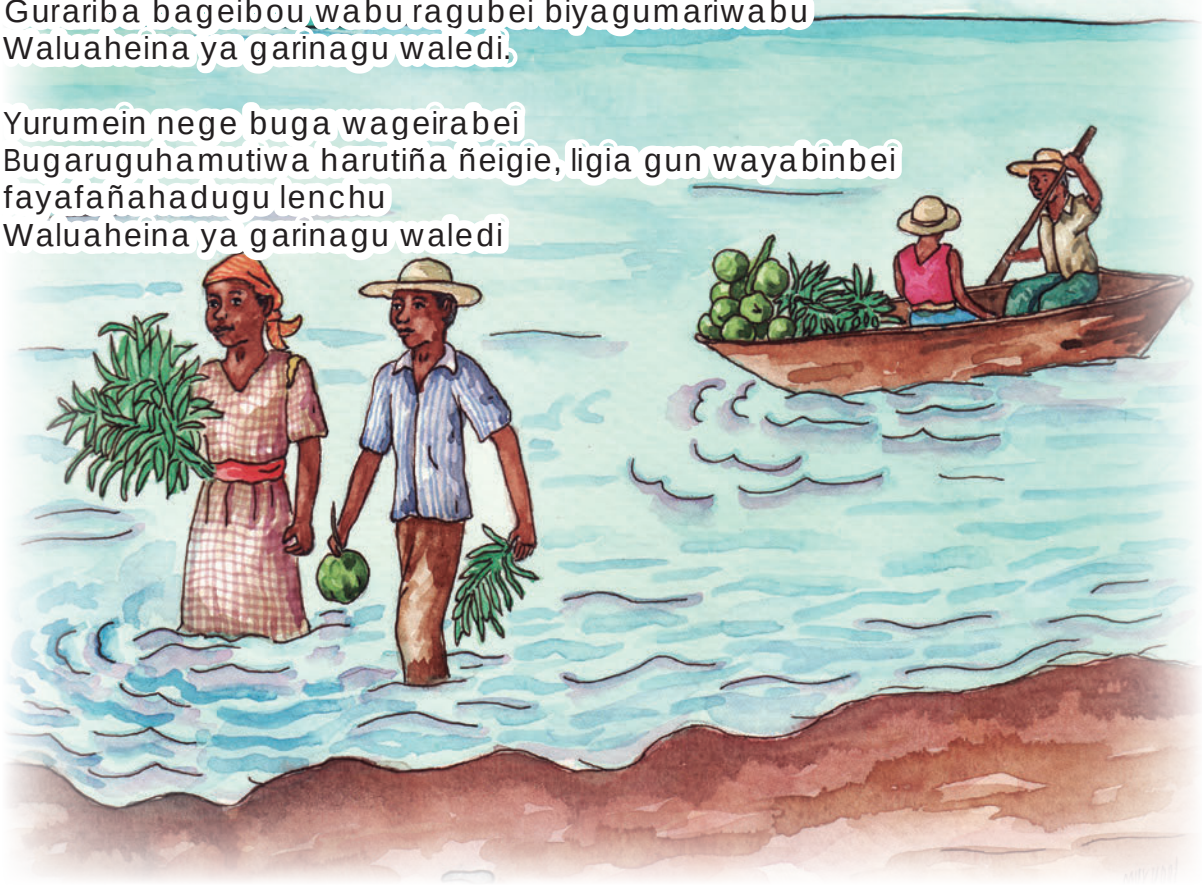
Yurumei lageirabei wayuna
An Yurumein tageirabei wagutu ñeiba bagura bugura wabu warueite
Waluaheina ya garinagu waledi.....

Yurumein gieru nege wayuna
Ah yurumeigieru nege wayuna warueite,
Yurumeingieru nege wayuna ragubei benehene wabu

Liyumou churunruti duna
Liyumou churunruti duna warueite,
Liyumou churunruti duna ñeiba bagura bugura wabu
Waluaheina ya garinagu waledi

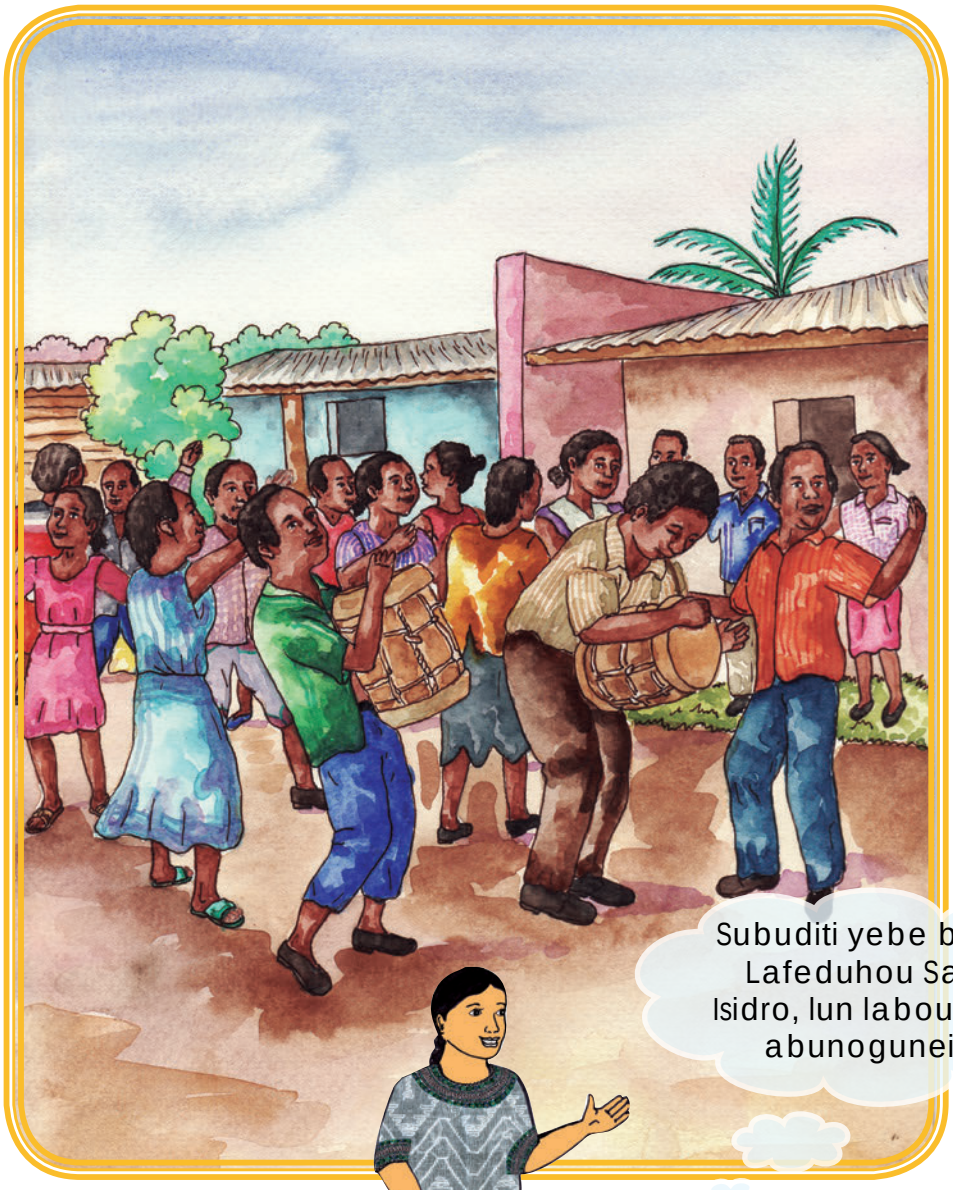
An gurariba bageibou wabu
Gurariba bageibou wabu warueite
Gurariba bageibou wabu ragubei biyagumariwabu
Waluaheina ya garinagu waledi.

Yurumein nege buga wageirabei
Bugaruguhamutiwa harutiña ñeigie, ligia gun wayabinbei fayafañahadugu lenchu
Waluaheina ya garinagu waledi



Katei weiriti susereti lidan irumu hama wayuna

Wein sisi lidan unsu hati lafeduhouwa luweyuri garífuna wadimaluna.
Keinsi lidan seingü hati luweyuri San Isidro



1. Arengaba lun baruguti tuma bagutu tabahudogu bun luagu luweyuri garífuna.

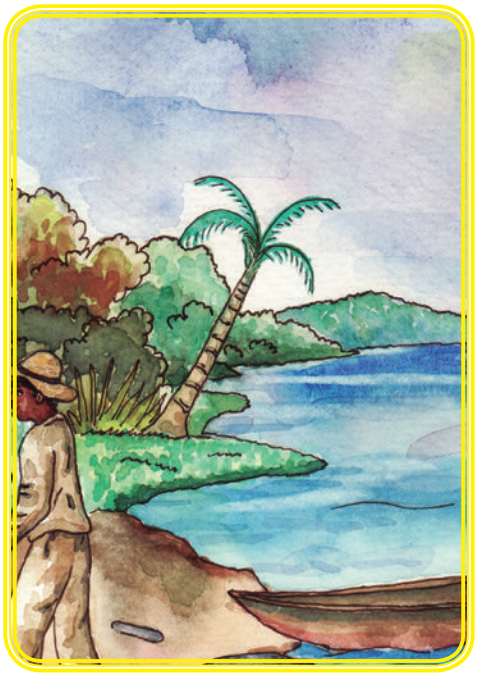
2. Alugudaguabaña luagu atiri la irumu lanugu garífuna wadimalu.

Larensehouniwa ùraga

Ariyaguabou iyawou luba barensehaní idaluba lan tidin.

Dan le laburuhou aban úraga, megeiti laranseru kei lubei.
Dimurei lun baranserun aban uraga
Atatira: luagu aban dan.....
Lamidagua: larigibei
Lagumuchaha:

1. Babürüha aban liñurou Uraga, luagu le barihibei tidan iyawou



Aba yaroüwa taweiriduña.

Wanaragua

Abinahanei atatiruti San Vicente Terruño, ñei meha lubei haganouwa garínagu lubaragie hachulurun Guadimalun.

Dan le lasubudirun eyeri garífuna lau lerederun eyeri haruti ademaha houn hiñariñu garífuna, aba lubei ti ha dugu aban abinahanei ñei lubei hadourogu kei hiñariñu._ Hadugubalei lira lun giarabei la hayeduniña harutiña ha.

luban buga ti hayarafahounuwa harutiña aban harihi mama la buga hiñariñu ñeibaña.

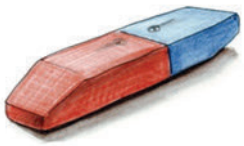
Abinahanei le arufudahati luagu lahingichogu garífuna.

Pitubei lasansiragun aban wanaragua tidan biyògumere

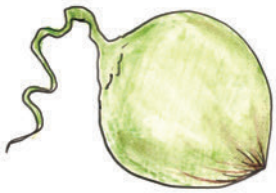
Tulu lánina ariñahanei

Daribei ìlagu ayusuruti tidan luban furendein, pitubei tidan yogùmere.

cuaderno



marcador



coco

regla

mortero

cayuco

silla

cayuco

Tulun lánina ariñahanei: Bigibigitu, Garüdia, dise tumalali.

Wadàgimanu

Walugudaha luagu aba huraroü lidagie wageira.
(Bagine, Sarapapio)

Aburuhawamei tidan yogùmere.
Wayanuha luagu hurarou.

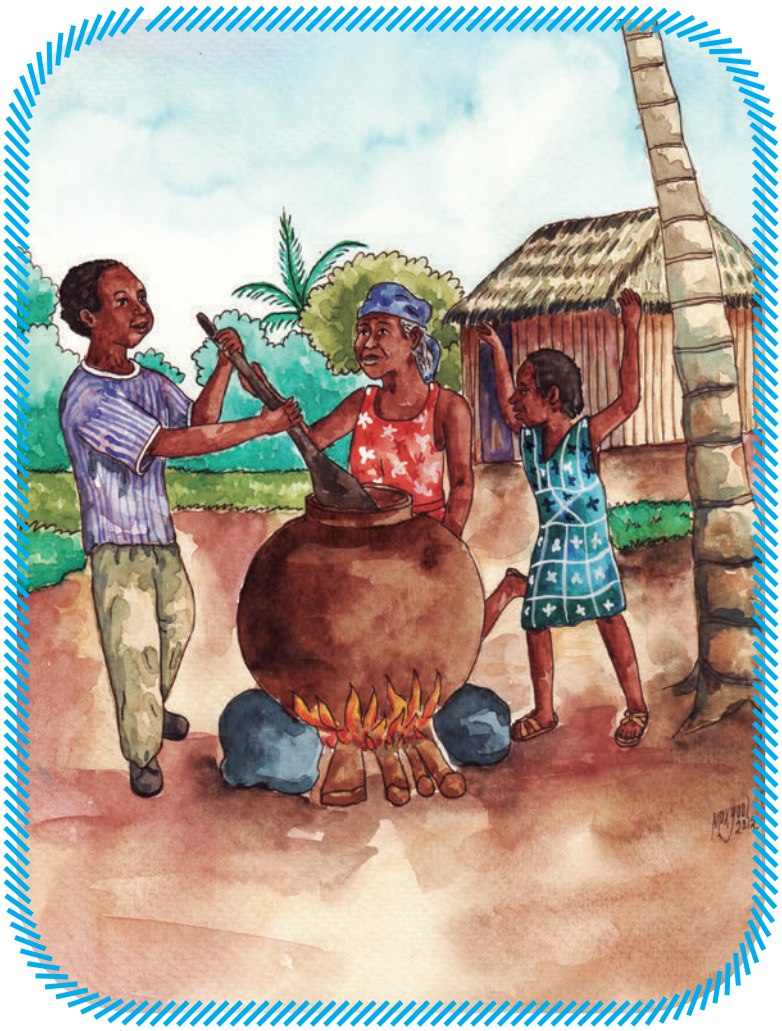
Babürüha tidan murusu garada aban lidagie huraroü le baganbubei.

Wafurendera úwara

Tadugunua pinule
Waremuhali iremu le

Ouchahumaru pinule
Waduhayalu pinule
Wasürahalu pinule
Waduhayalu pinule
Wahingiharu pinule
Tahurahatia pinule....

Eny boy. (Edwin Sanchez Alvarez)



Àlügüdahagülei "¿?"

¿katei? **¿halia?** **¿idame?** **¿ida?** **¿Kawuagu?**

¿ katei irahu lira?

¿Haliañein animal?

¿Idame fedu?

¿Ida liña lasuseredun?

¿Kawuagu bayauaha?

Baburuha tidan yogùmere dîsi alügüdahanei.

Àwagachahagülei "¡!"

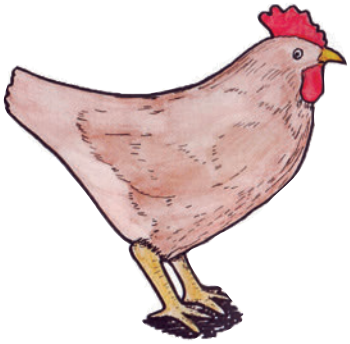
¡Ma lubuidumerou nadibiri!

Dibinasu

1. Sun dan nichugün oünahouti
Ligia ti lawahoubei aba milaguru
Lau timigife niyuma naduga huyu
Sagatinageuagu tidibu wewe ñi lamuga
Hagonowa nufamila

2. Anihen lidan sun fulasu
Marihoü tina giñe
Naduga ge gabàgari hubei
Anhanati amanicha, anme
Tañoundagu buwaguti

Wariyagualu iyawou luban wayabuha
Aburuhabei numeru kei lubei lidin tun iyawou
latatiraha, libiama, lagumuchaha



Abürühaba aban liñurou uraga tun iyawou to buga barihibou iñu.

Hagücha Uritiña Ubowagu

Marcos Sánchez Díaz.

http://www.garífunaheritagefoundation.com/285.html

Guillermo Álvarez

.Aremuhati garífuna

Li dasi: lida laremuha laluhaña lagiribudun wanásiñu, wechu, weigi luma

Wageira lun hasubudirun ha ñurougiña, magumuchogula muga Garífuna.

Teodoro Palacios Flores

. Gañeinti lidan huraroü Panamericanos lidan achubahanei,

Irumu 1,966.

. arufudahati meha tidan luban fureindei Meriga.

http://guatemaltecosilustres.com/sin-categoria/teodoro-palacios-flores/

Muna lun basubudirogun Woungua

“BELUBA LUBAN FURENDEI “

ONEGUA

Casa cultura

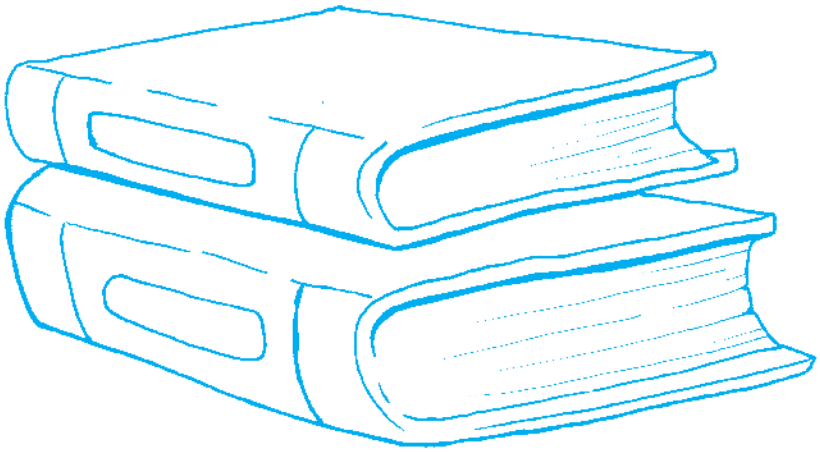
Wadàgimanu

¡ Weibuga afurendera!

MEGEIBADIHU

Yogùmere

Aburügulei



Oundaraguabà hama bànigu

Furihuma tidagie luba fureindei
Heiba ñei lubei giarala hasubudirun luagu

¿Ka liyabubei iyeri gariguna?
¿Ka tiyabubei hiñaru garífuna?

Buruhumei tidan yogúmere
Arufudanumei hiyabu tun arufudahatu.

Ariñawaguni Garifuna

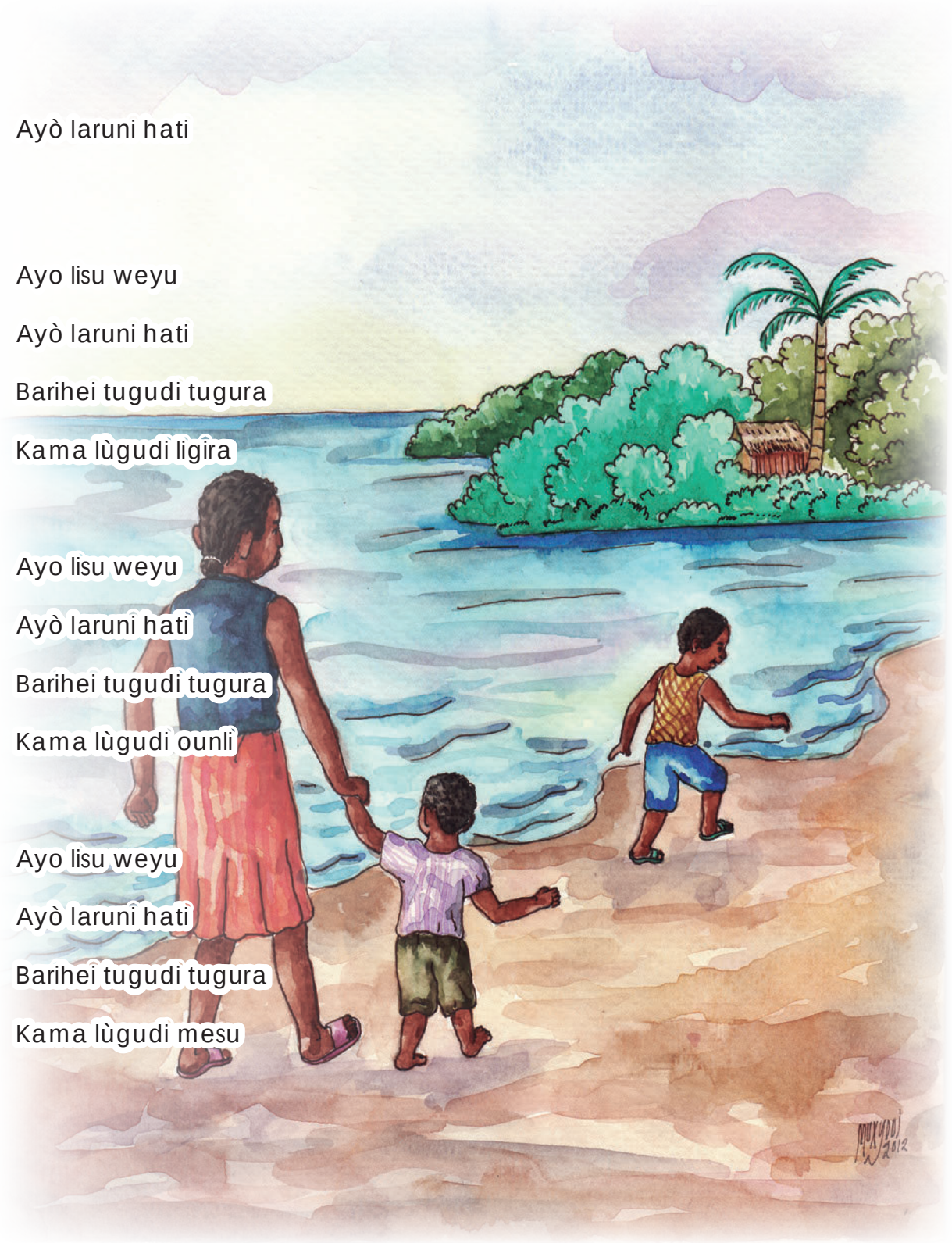
Mounigiruti gayu awasi

Le bagunogubei ligiaba balubaha.

Màsueraba iñun dagaliñein barüre bigibougun.

Bayanuha luagu aban ariñawaguni le hisiebei bu ariñagaba ka larufudahabei.

Waremuha



Ayò laruni hati

Ayo lisu weyu

Ayò laruni hati

Barihei tugudi tugura

Kama lùgudi ligîra

Ayo lisu weyu

Ayò laruni hatì

Barihei tugudì tugura

Kama lùgudi ounlì

Ayo lisu weyu

Ayò laruni hatì

Barihei tugudi tugura

Kama lùgudi mesu

Aban larigi aban

- **Adügabei le erenguti bu lidan lubudubu.**

- Saga bei babürugulei
- Pituba aban ingini tidan yogùmere
- Fendibei lau ewegerunei

- **aburuhabei eresu le erengubei badugu aba katei tidan yogùmere.**

- Ñuruhuma.
- Hurebou biyògumere
- Darubei bena.

-Buiti binafi.

-¿ka biri?

Aganbabou arùfudahatu.

Gubari

Luagu aban weyu aban tariñagu gubari tun tùguchu

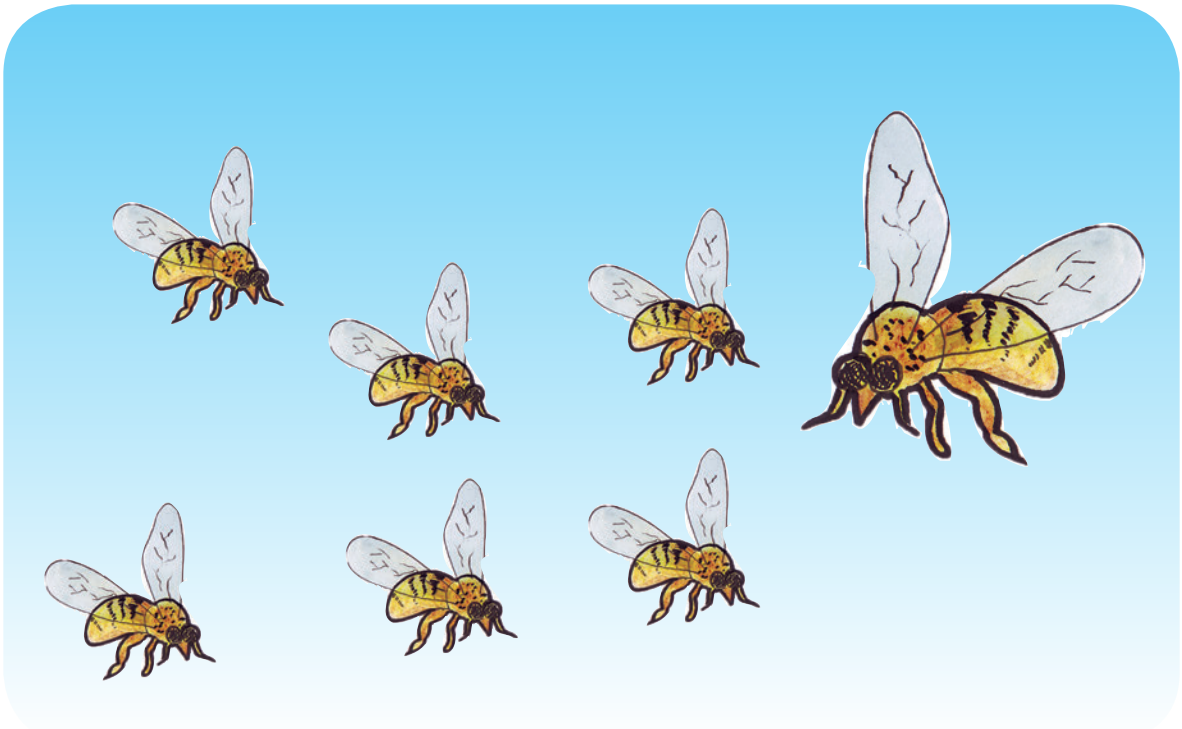
- nùguchu, busetiwa woudi àluga kava lan weiga, lugundun lamàdiwa

Aban tounabu ùguchuru.

- namulenu, awandahagubèi wamèi walama ya luagu tidibu wewe le.

Danbei woudi wurinougua luagu hàfarawagun fiù waduheñu, haluaguña yebe houngua, aban hadùnragun hama àturagutiña àrani pèisini luagu sagadi.- Aba harutaguniña , aba hòuwegun darime lubeiti mirimichunhadiwa lìheme woudin àluagua wòngua.

Aba hidin lau tubalinti gubari ùguchuru lèbubei hesefurun.



Wadàgimanu

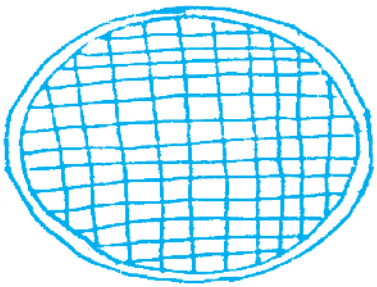
Barubou gubari tubiñou

Bounabaha

- ¿ka terengubei gubari tun tuguchun?
- ¿ ka uagu migirutubei tuguchu gubari hidi aluga heigi?
- Buruba tidan biyògumere ka basaminarubei lau habagari gubar

Umegeni lun labougunuwa leigi garífuna.

Hana, àseiraguagülei, boulu



Egi, Aseeigulei, Gusiñu

Balugudaha hama bagúburibu luagu aban eigini abouguti lau aban lidagie ilagu le.

Aburuhabei tidan yogúmere.

Ouchoguni

Iri: _____ Weyu: _____

I. Apituhaba tidan garüdia aba iyawou arengutu lahuya la huya.

II. Apituhaba aba seini ladugü eyeri.

III. Aburuhabei lóunabagüle dibinansu.

-Seingu ibiriñu hagoubahan lidan wadagimanu, sagü hameragun hadügünei súngubei lidan aban. ¿Kàtaña gi?

- Biama rüguñoun nanangu. Aban wurigirun tuma aban dumari. ¿Kàtana gi?

- Gadürüñein nugudi; gachügütina. Meibugun, marihin, maganbun. ¿Kàtana gi?

IV. Bounabaha tidan garüdia.

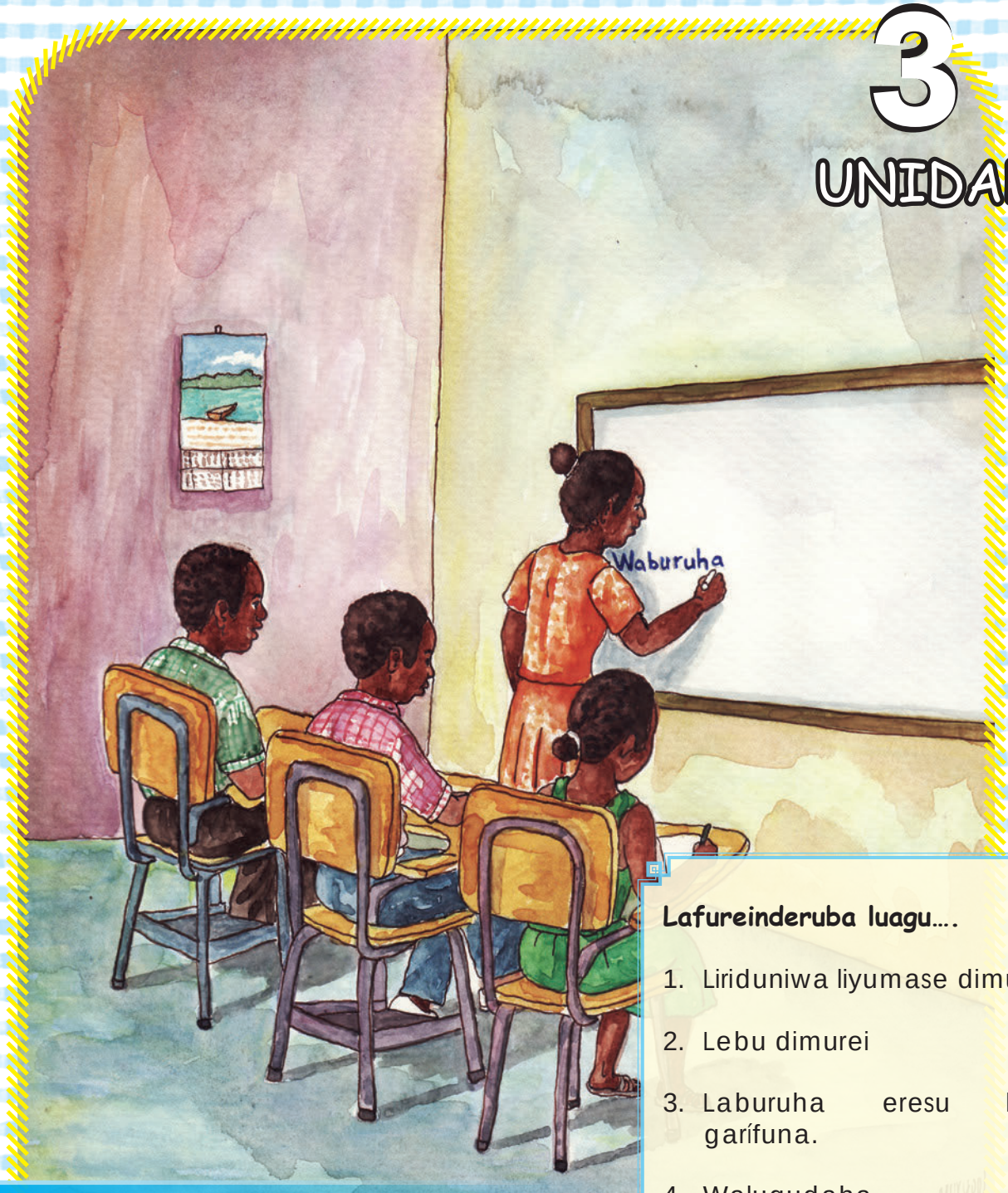
MAKEINTI GÁWANU LÁBUGUA.

¿ka larufudahabei eresu le iñubei?

¿ka au layanuha?

Alîhani luma aburuhaní
Fureindein wamei labürüdün garífuna.

3
UNIDAD



Lafureinderuba luagu….

1. Liriduniwa liyumase dimurei
2. Lebu dimurei
3. Laburuha eresu lidan garífuna.
4. Walugudaha.

Yusulumuti furendeiwali lidan
Layanuhou garífuna lú gufarandawala
Luma larenguniwa.

liyumase dimurei

Mosu wasubusirunei lau sisi ñein la liyumase dimurei lidan Garífuna. Dan le wabürühanei ítara luba giñe wayusurunei.

A a	garünati	Aransu	Agülei	Àguru.
Ee	gayumati	ereba	eresu	eregigi
I i	gágiriti	iñari	irahü	igiri
O o	gararati	óuruwa	ora	
U u	máguti	ùduraü	Uguchili	Uguchun
Ü ü	gàguti	Üma	Ürüwa	Üguraü

1. Baluaha seingü dimurei atatiruti lau aba- aban liyumase dimurei.

- Ibiahabei
- Fidibei tidan biyógumere.

2. Aganbahabei lounrunuwa liyumase dimurei, ayeihabou arufudahatu

A , E , I, O, U, Ü

Lebu Dimurei

Anihein 17 lebu dimurei luma 6 liyumase dimurei lidan garífuna

Lubuduru	lounrü	Lubuduru	lounrü
b	ba	n	na
ch	cha	ñ	ña
d	da	p	pa
f	fa	r	ra
g	ga	s	sa
h	ha	t	ta
k	ka	w	wa
l	la	y	ya
m	ma		

Libuñe dimurei le mouserubei lidan garífuna.

C, J, LL, Q, RR, V, X, Z.

- Tidan biyógumere bürübei lebu dimurei seingü weiyasu. wendegudabei kei babuseru.

Wafurendera.

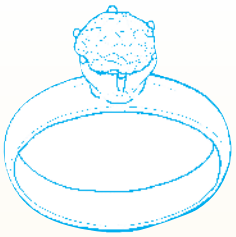
Wahurera, furendeibei hurarou

Kin kin

Heigua aba hana muwarugun
Fudu garangara , fudu arugulei
Saron rou deideregedeidei
Saron rou denderegedeidei.
Kin kin

Heigua aba hana muwarugun
Fudu garangara , fudu arugulei
Saron rou deideregedeidei
Saron rou denderegedeidei.

Ariyaguabou iyawou biridei me liri ilagu le ñibei.



Bagü

Geidi

Musue

Chegidi

Güdü

Lu waburuha Buidu gasu wouserunei...

ìgiri

Yusuwati dan le lagumuchaha aba eresu

- Buidumeroutu nuguchu.
- Harutu lisimisi nuguchi.

Lerenguña ìgiri lun wararamu murusugüarugu luba wasigiru alîha.

Anihen ürüwa luwuyeri ìgiri

Lu lasigirunua alîhani.

Le ayusurubei lun wagumuchu aban eresu laduga latatira la amu.

Bürübei Eresu tida biyógumere luba bichuni ígiri le megeibei ñi lubei lidin.

WADABAGEI

Lidan ladunru wadabagei, uganu lanügüña woun_ Ligia wamenerubei lábu wadagimanu le__ lu sun la adamurini, hama sun girigia ha ñiti lun híchugu subudi lübügürü, lu n gawara lan hadügünei__ Lugundun lüha bugaha uwa tan uganu abürüdütu luwaguti le anügüti fulasu wábu; ligiati bandi lubei gülülü asaragubei wadan, maganbuga sun buiti le geyeguabei wábu__

Laranseha abürühani

Biàn- ìgiri “:”

Ili “,”

Pegi “ ` ”

Ìgiri gabügügüguati “...”

Daruguati ( )

Ereragülei “ “

Fiyuti “ ____”

Waduga aban loteria.

MEGEIBADIWA.

- Gafu
- Isiresi
- Lun wafadaha
- Garada harutu
- Aburügülei

¿Idaluba wadugunou?

1. Wibiáharu gafu lu wasagaru dîsi murusu, luma ti wein ñuburitu lu tawahounua.
2. pitubei katei le busebubei tanugü huraroü.
3. Afadahabei tidan gafu, luma tidan to lu tawaru.

¡GUALE WAHURERA LOTERIA.!

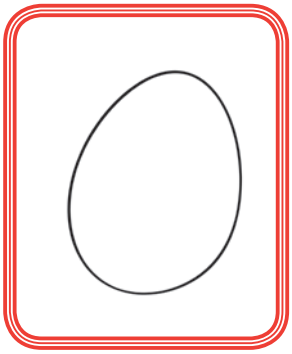
Lidagie aban dumurei lafuridun aban eresu.

Weibuga asubudirei los altares
Lidagie wafu widin ligilisirugun
Ligilisirugugie widi Quewechon
Quewechegie weibugun lun Los Altares.

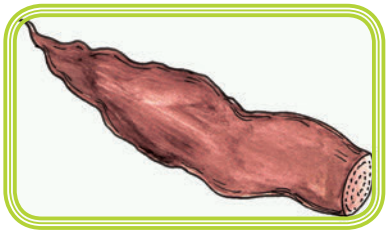
Ka dimurei genegeguabei lidan parafu le Bürübei tidan biyògumere.

Bürüba tidan yogùmere idaluba la lachulurunua bubiñoun mabuleidabei bayusuru dimurei atatihati aba eresu.

Dimurei genegeguati lidan larengunua



Gañein



Gañi

Suri

Isuri

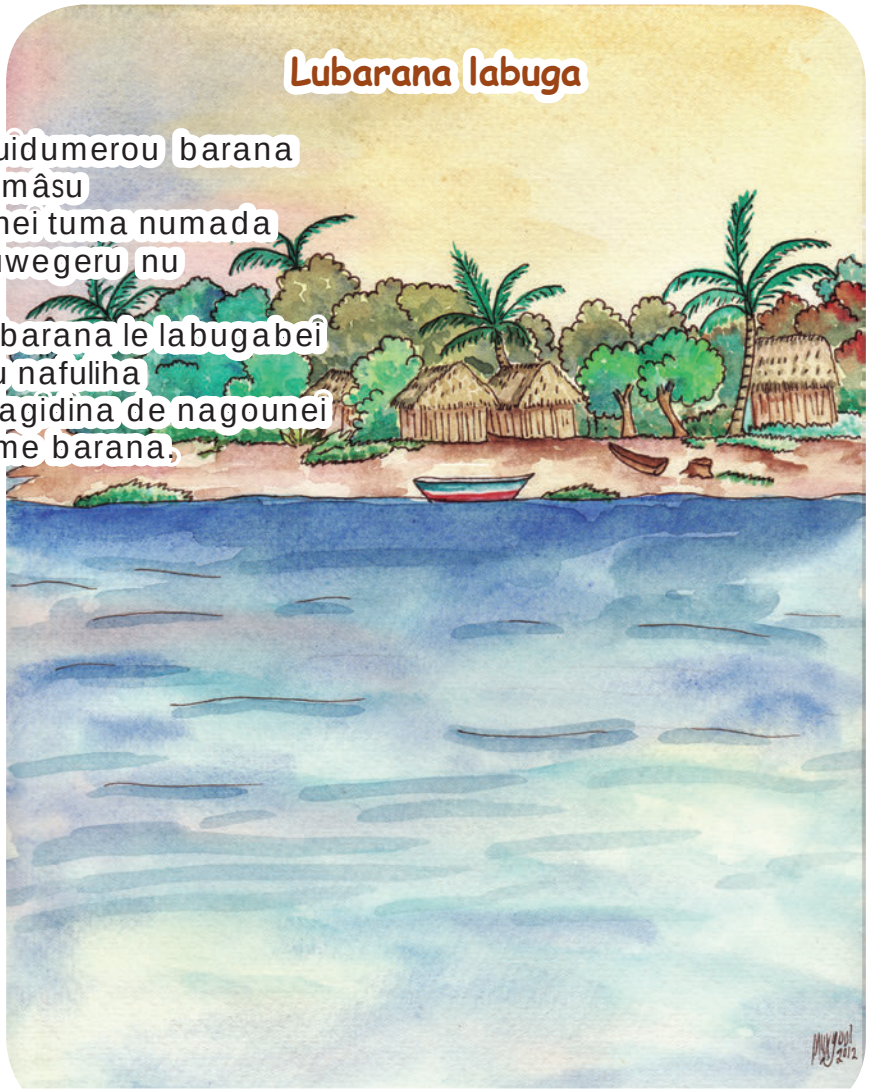
Iroü

Irahü

Giarati layusuruniwa
lun baburudun fürase.

Lisuini tau Chana aburuhatiña luagu libarana labuga

Lubarana labuga



Ma lubuidumerou barana
Sagü dimâsu
Nagounei tuma numada
Hisieti luwegeru nu

Semeti barana le labugabei
Hisietinu nafuliha
Aritoguagidina de nagounei
Ma líseme barana.

Ariyaguabou iyawou luban baburuha tuagu.
Mabuleidabei bayusuru dimurei genegeguati.

Dimurei gaganati liyumase dimurei luma lebu dimurei

Dan le boundaru lebu dimurei luma liyumase dimurei furiti amu iridunei.

Niyuna	ni-yu-ma	Nùguchi	Nu-gu-chi
Nagütü	na-gü-tu	Naruguti	Na-ru-gu-ti

Aganbahabou arufudahatu, ayeihabou

Wiridahali lebu dimurei kei liriduniwa.

Ba, cha, da, fa, ga, ka, la ,ma ,na ,ña , pa, ra ,sa, ta, wa, ya .....

Waburuha iseri dimurei

Lidan garífuna anihen sisi liyumase dimurei luma disedü lebu dimurei.

Bürüba ürüwa dimurei agumeseruti lau lebu dimurei le agumeserubei dimurei le barihibei.

Namule : nagutu, nabulugu , nagu.

Nadü: _____, _____, _____.

üma: _____, _____, _____.

Sidurü _____, _____, _____.

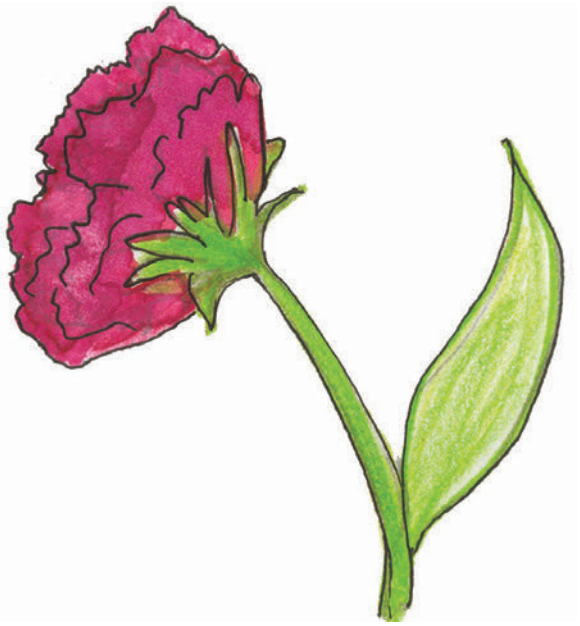
Gumuguagudabei dimurei tidan biyògumere

Gaba____. Fulan____. Dabu_____.

Guriya____. Eigi_____. Furesu_____.

Wabürüdu iseri dimurei.

	lansu		an
Fu	luri	ab	ahuda
	rumasu		inaha
	nedere		



1

Gararaguabei dimurei atatirahati lau ligia meme lebu dimurei.

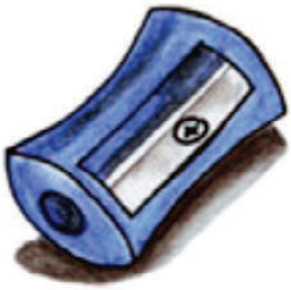
Yusuba aba luwureri ewegeru lun katei.

Aransu	bàgou	ürüwa
Umadagu	barana	adulu

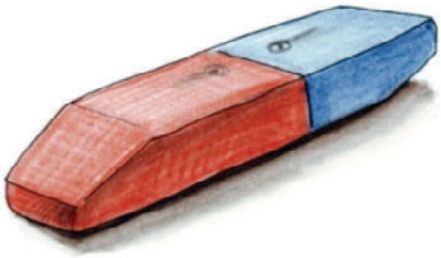
Dimurei arensehouwati

Funa- tidibi

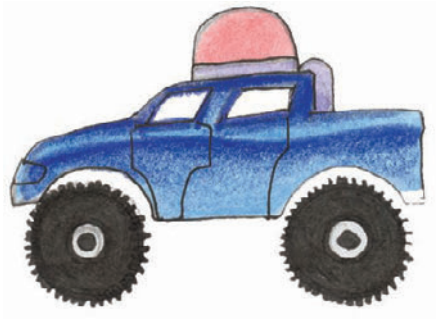
Lasagaha ligiri abürugülei



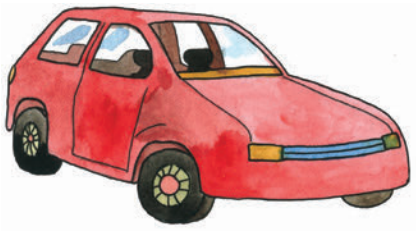
Lagidaha- burüti

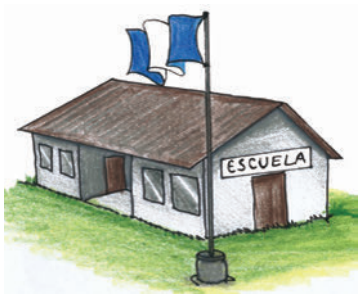


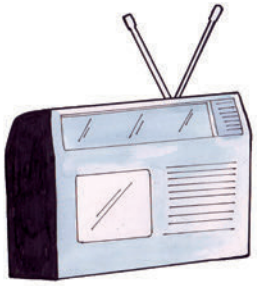
Gádürü tubalabala



Burubei lirin ilagu biri le tidan biyògumere .







Nùmeru

Laburuhou númeru garífuna lumagie 20 (Wein) darin lumoun 100 (san)

20= Wein

30= darandi

40= bian- wein

50= Dimi san

60= ürüwa wein

70= ürüwa-wein-disi

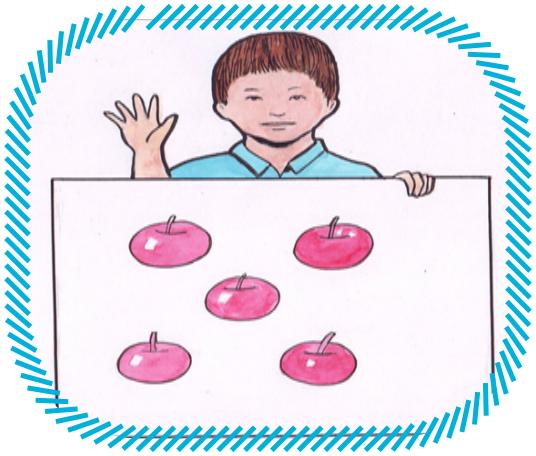
80= gàdürü-wein

90= gàdürü-wein-disi

100= san.....

Wabürühali númeru

Watatira laun wein lu wachulurun daga san



Númeru lana ubarou.

Arensehabañalumagie le iñubei lun le ñurounei.

Aburuhabei habara.

Furumieti	1º
Libiama	2º
Lürüwa	3º
Li gàdürü	4º
Li seingü	5º
Li sisi	6º
Li sedu	7º
Li widü	8º...

Wadáginanu

Ariyaguabou iyawou luba barengu ka la hachulubei furumieti.

¿Halia biri barihou iyawou to?

pegi

gasolinera

wafu

Apituhaba tidan biyògumere aban lurudun lun abuguruti uma houn eibugutiña umadarugu.

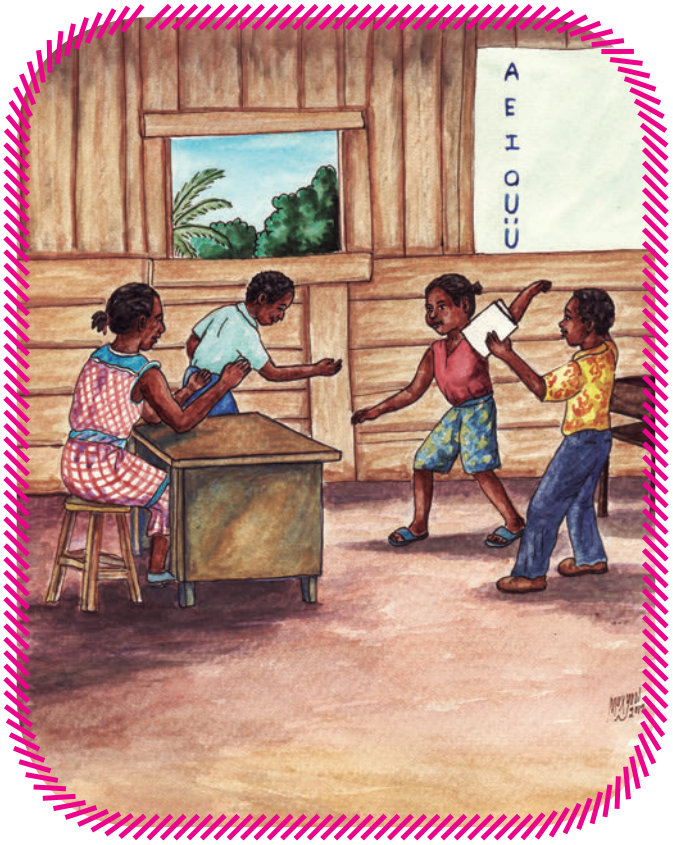
Saminaba luagu aban lurudun megeiwati ñei lubei baganouwa

Pitubei tidan murusu garada

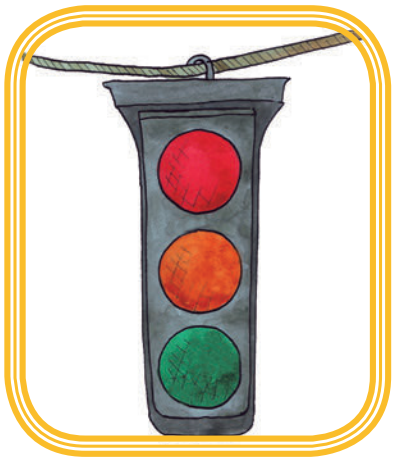
Arufudabei houn banigu.

- Oundaraguahuma luba hasaminarunluagukateisuseretiùmadarugu dan le uwala inebesei lu lurudun lu abugahati luma lun eibuguti.

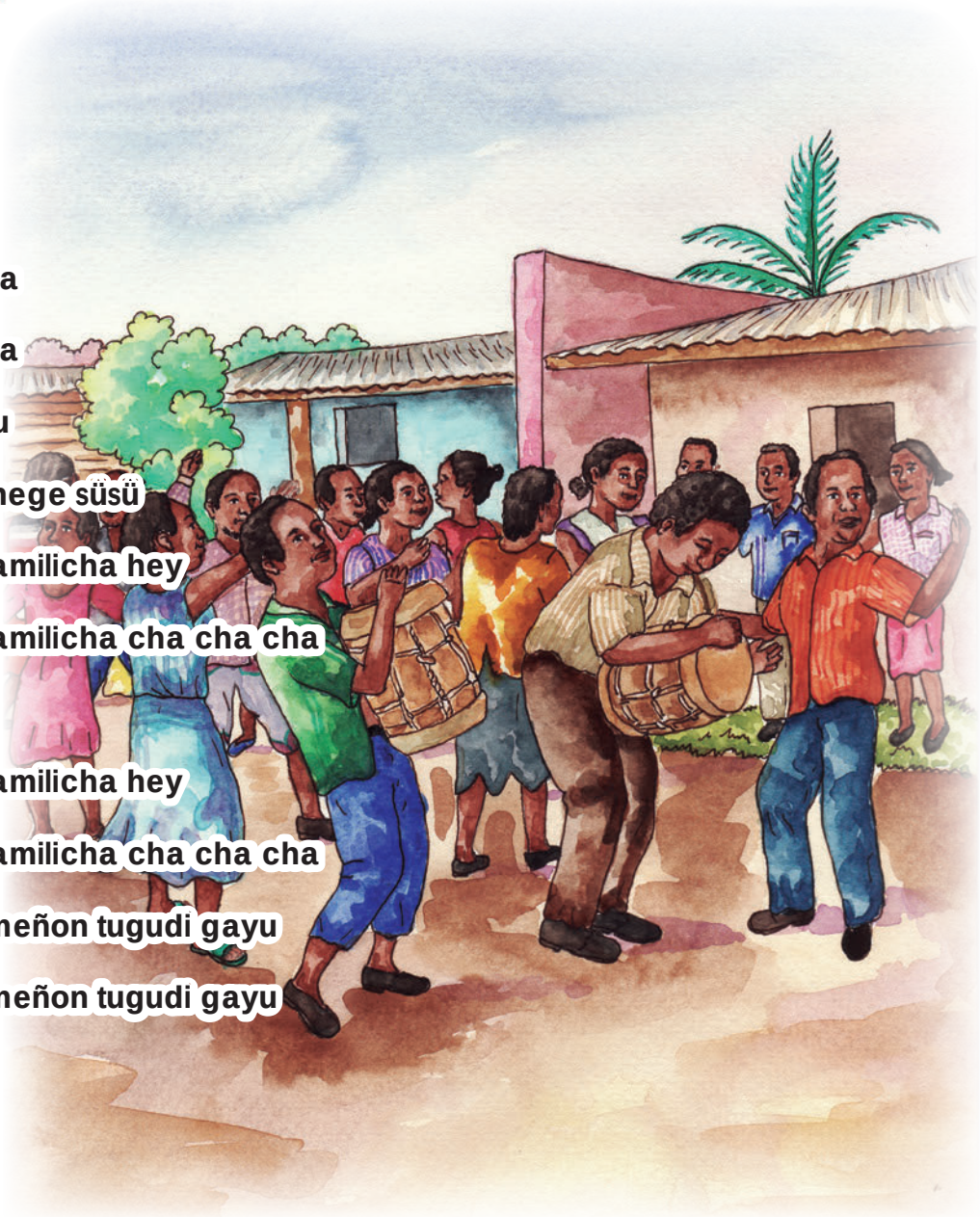
Liyawadina ibagari



Adugaba aba lilurudun abugahati kei si lisie bu. Arufudabei houn banigu tuma arufudahatu.



Waremuha



Diyu numa

Diyu numa

Tigiri gayu

Aragala nege süsü

Alagachamilicha hey

Alagachamilicha cha cha cha

Alagachamilicha hey

Alagachamilicha cha cha cha

Oh liabi meñon tugudi gayu

Oh liabi meñon tugudi gayu

Ouchoguni

I. Aburuhabei liri liyumase dimurei tidan yogúmere.

A, E, I, O,U, Ü

II. Aburuhabei lebu dimurei

III. Aburuhabei liri ilagu le tididubei arufudahatu.

IV. Aluahaba lidan dimurei le seingü dimurei maburuduti buidu, aburuhabei tidan garüdia.

Vagü	cheguidi	musue	geidi	güdü	muna
Gabana	zabadu	llaguta	catei		

V. Aburuhaba aban eresu lu dimurei le.

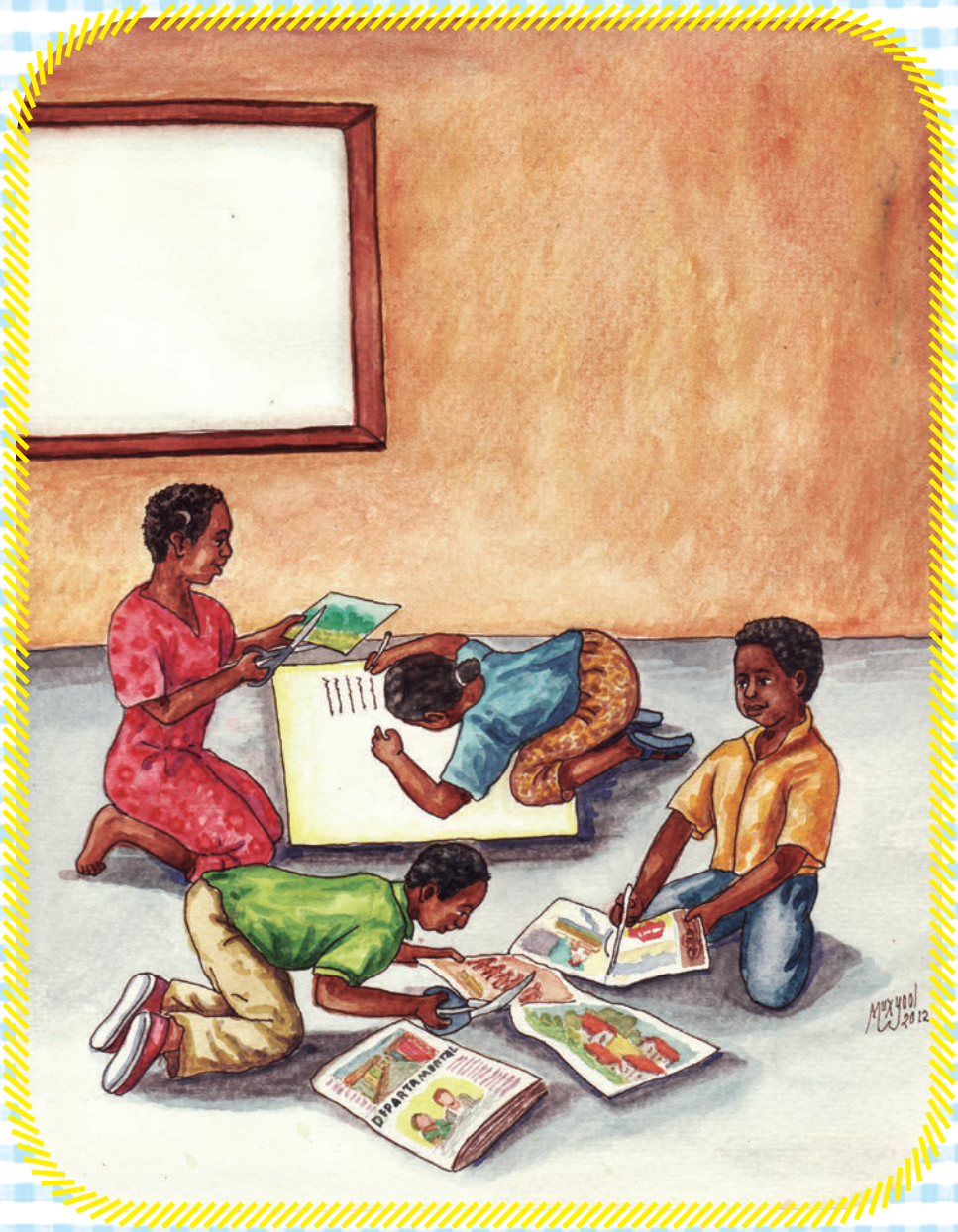
- lunban furendei
- beyabu.
- labuga

VI. Aburuhaba ürüwa dimurei arensehouwati

Giarali wadügunei

4 UNIDAD

Laburuha liñurou eresu
Yusulumuti lumegei garífuna.



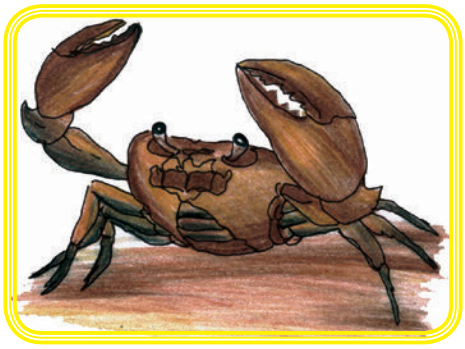
Wafurenderuba luagu...
Laburuhou garífuna.
Úraga
Eresu
Dibinansu
Lahurerun

Waburuhali Garífuna

Eresu

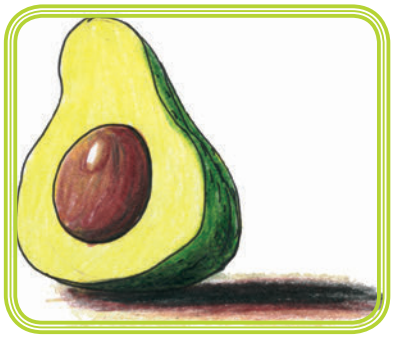
Dan le layanuhou lau eresu, larenguña luagu gibeti dimurei giarati gufarandawala.

Hürü hama harauru beyabu



Aba ariran weiriti.

Bürüba aba eresu tuagu biri iyawou to barihibou ya doünu.



¡ Ka bafurenderubei !

Tidan biyagumere buruba sen afurieiduni luagu katei le badügübei bubiñe sagu binafi.

LiGANAGU ERESU

- Girigia, animalu odi katei luagu le ayanuhouwabei.
- Ariñaguti: Le erengunbei luagu girigia, animalu odi katei.
- Lu basubudirun ka la au layanuhouwa hasu balugudogu bungua lau le ariñagubei.

Tafulihaña gawachoü to pantabou.

¿Ka afulihabou?
¿Ka tadugubei gawachoü to pantabou?

Lidan wareru garífuna dan le waburuha aba eresu, Tatiti lau lánina-adügaü

Ariyaguabou iyawou ame babürudü aban eresu tu tidan biyògumere.

Làrigierugu

Le mati ayusurubei lidan garífuna
Aban= un, una lidan chumagü

1. Bürübei lárigierugu lu sun dimurei tidan aba garada weiritu Fadabei tidan luba furendein.

Sómburu

Muna

Bena

Funedere

Régigi

Wadubi

2. Aputihabei le baburudubei tidan garada

Lenegegua

Mama ligia meme liridun katei tu hiñaru, kei katei lun eyeri.

Tererun hiñaru	Lererun eyeri
Wurinaugua	Gúñarü
Nuguya	Au
Eyeri	Wügüri
Hiñaru	Würi

Abürühaba tidan yogúmere seingü dimurei menegeguati lidan layanuha wügüri luma tayanuha hiñaru.

Libegua katei

Eyeri

eyeriñu

Animalu

Animalu

hiñaru.

Hiñaruñu- hiñariñu

Dan le gibeguala katei yusuwati dimurei kei "biri Tura", lun lasubudirun mama ñei la aba katei.

Waliha

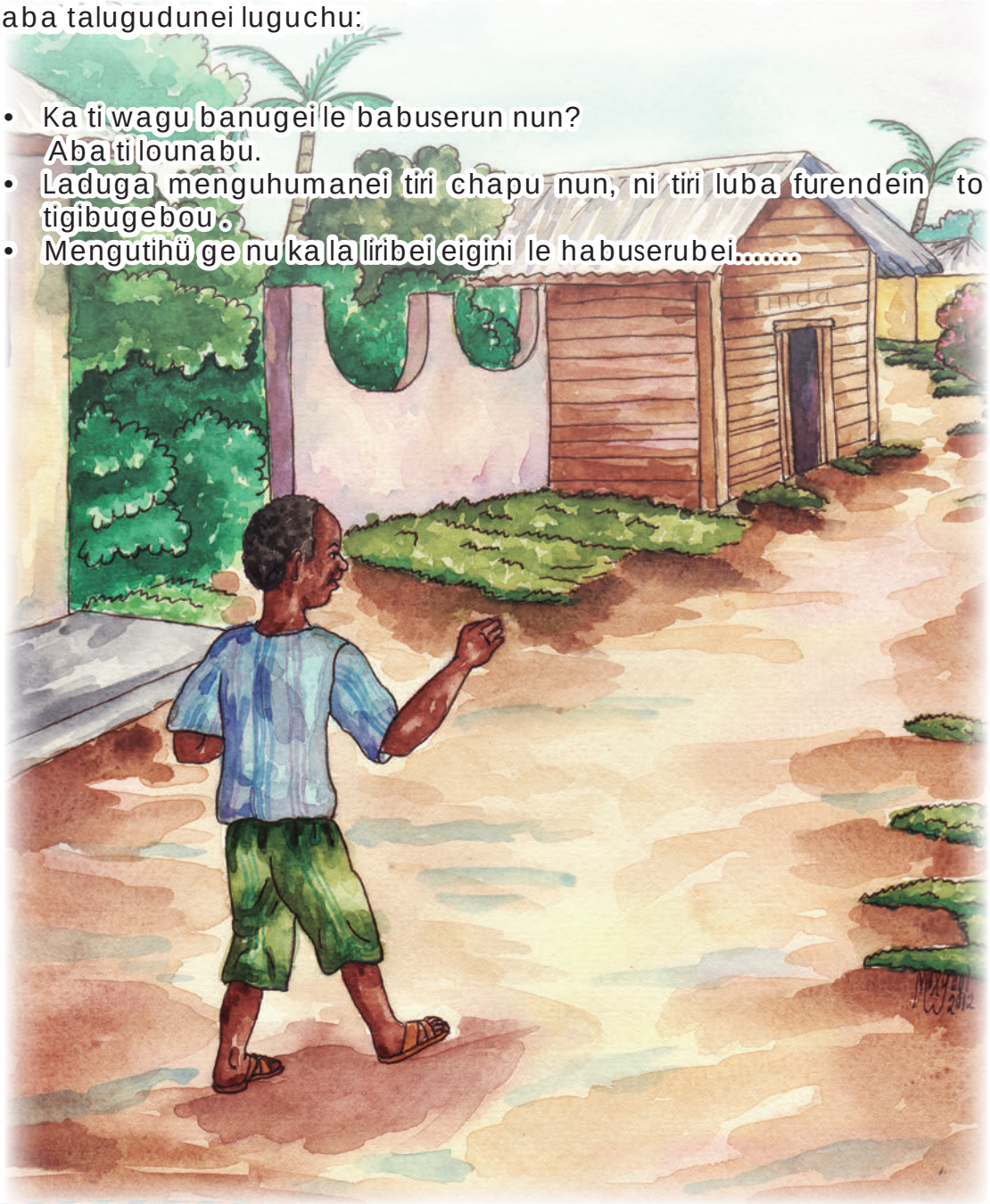
¿Ka liri sun katei?

Luagu aban dan aba láfuridun aban irahu lubiegiñe lun lidin agañiha tidan aban chapu,

Tigibugiñe aban luba furendein.

Tounaguñei buga luguchu agañiha eigini , dan le lagiribudu irahu le aba talugudunei luguchu:

- Ka ti wagu banugei le babuserun nun?
  Aba ti lounabu.
- Laduga menguhumanei tiri chapu nun, ni tiri luba furendein to tigibugebou.
- Mengutihü ge nu ka la liribei eigini le habuserubei.....



Wayanuha luagu le anugubei fulasu lidan alîhani le.

¿Ka megebei lida nuraga le?

¿Lu hamuga buguya la irahu le, ka ba hamuga banuga tu buguchu?

¿Megeiwati funa liridun katei?

- Guele... tidan hiyògumere buruhumei Uraga
- Uba liri sun katei miriti.
- Larigime basansirunei lagumuchaha
- Hasu girihalime la sun katei.
- Arufudahumei hiyabu tun arufudahatu.

Dimurei erenguti idaliña la aban girigia, animalu odi katei.

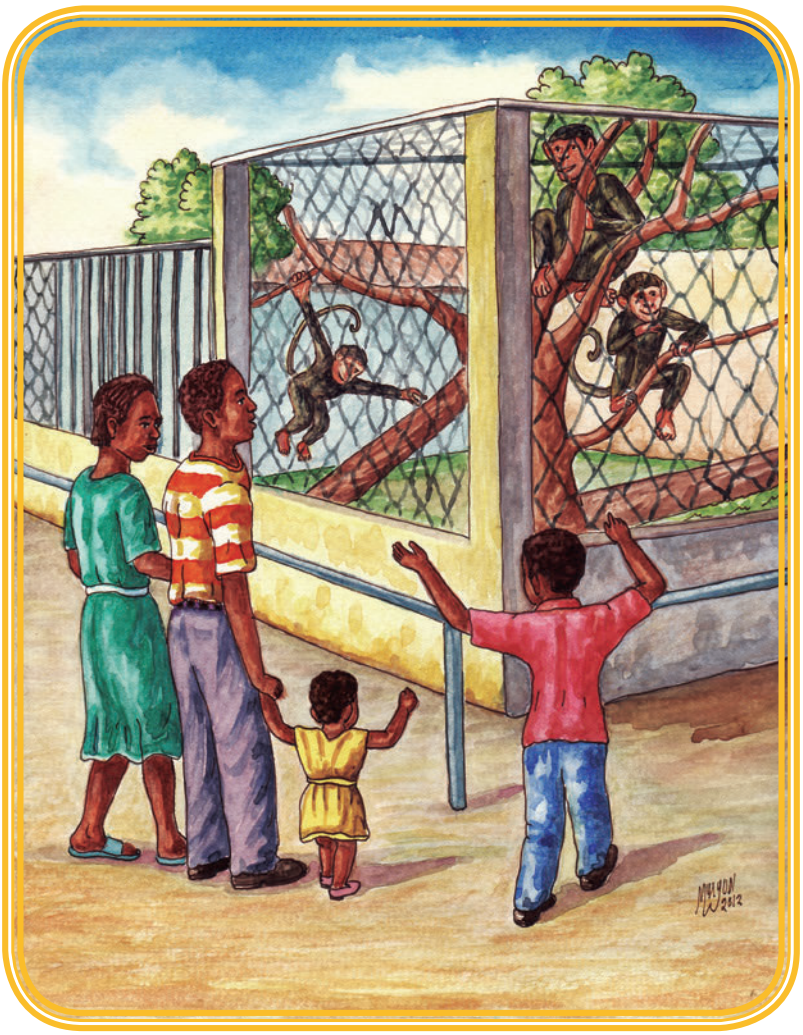
1. Anigi funati 2. fuluri buidumeroutu 3. Muna ñuroutu.

Dunguagudabei dimurei le erengubei tuma iyawou to lidibou (yusubei buhobu)

Weiritu ani harumatu. Haruti tewegere
Gaganatu aba patiü gararaguati.

Iñutu ani silimutu. Buiti tigabiri hama afurederutiña

Houn Sun Busetiña



- ariyahuma habeidubüri geigusi _ liña Malani, hisietiña nu laduga weirihama.
- ani hanaimetiña _tiña Ibagari. _hisietimatiña megu nun
- babunu babuseru barengu.
- megu hama babunu ligé meme. ¿idan nuguchu?
- ahi niroü- arenguwati ge houn harawada.
- aen ti ye, waribatiña ha _ liña Malani
- ay ti nu buidumeroutiña. Tiña Ibagari
- hewe hisiebaña nun liña uguchili, haluletiña ye

Saminatina chamu odi wariba, weiri odi ñurou, hasu aniheibei la inebesei ani hasu wounigiruniña animalu _ tiña úguchuru.

Dimurei genegeguati lidan anichugu.

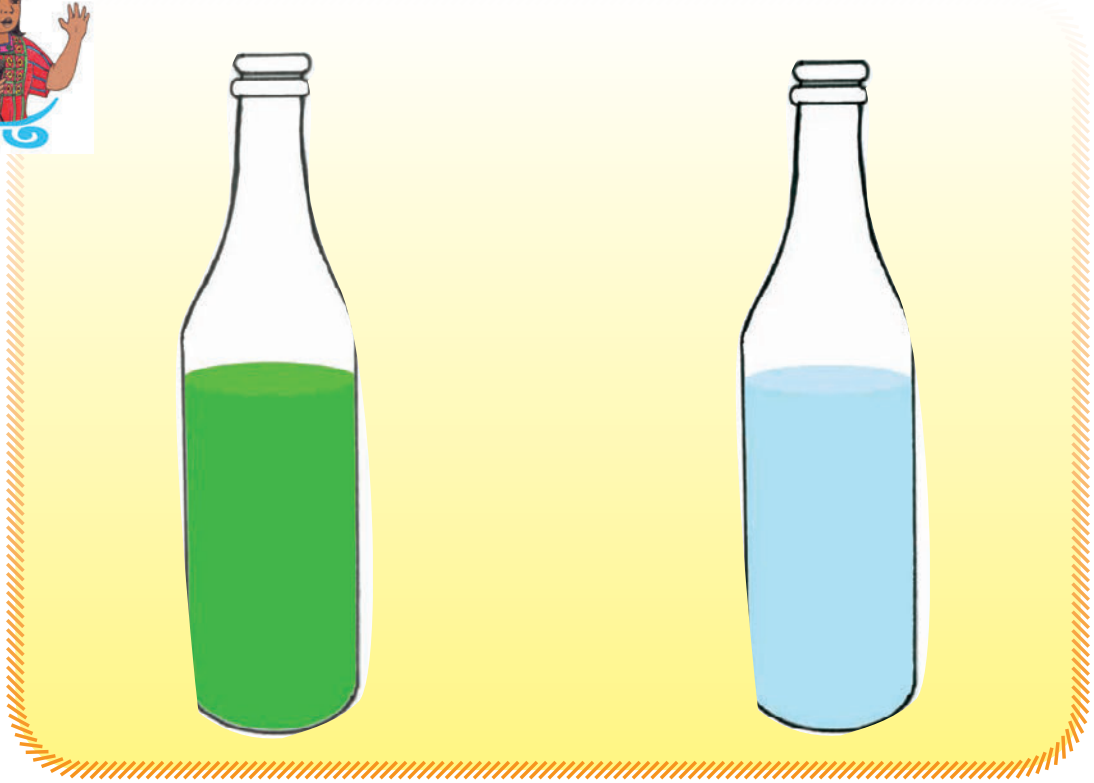
Anihein dimurei menegeguati laburuhounuwa gasu genegeguati anichugu le lichubei

Chamuti	-	buidumerouti
Babunu	-	megu
Hiñaru	-	Wuri
Iyeri	-	wuguri

Tidan biyògumere bürüba amu dimurei lu dimurei le aburuhoubei bu tidan garada.

Guñou
Umadou
muna

Fiyubei dimurei luma le lidin



Iyeri	haruti
Weiriti	hiñaru
Wiriti	ñurouti
Chamuti	waribati

Burubei wadagimanu le tidan yogúmere.
Binguagudabei.

dimurei	lenege	menegelumuti
hisieni		
Gundou		
benewati		

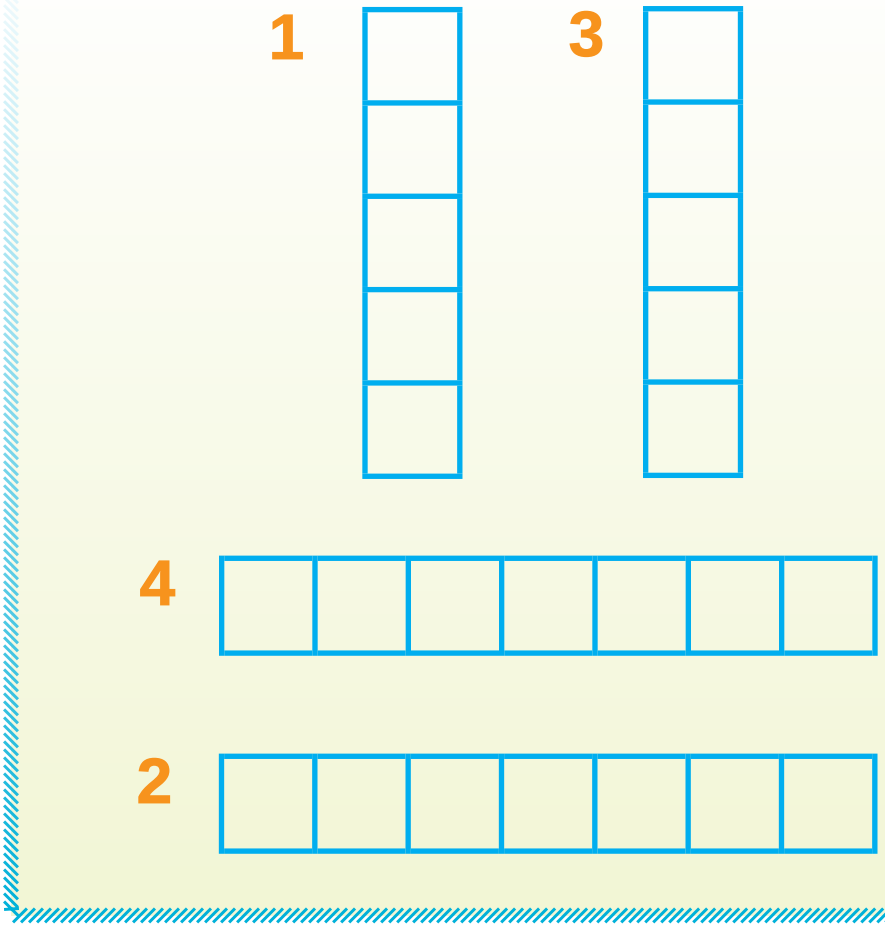
Wadágimanu

Sansiguagudabei dimurei le arihouwatimabei lidagie uraga le tidabei ubanou 84 luba baburuha aba lenege.

Hurarou

Binguagudabei lau le erengubei bu.

1. Haruti _____
2. Iñuti _____
3. Hiñaru _____
4. Ñurouti _____



Libuñe dimurei ñurouti

Libuñe dimurei weiriti

Yusuwati libuñe dimurei weiriti lun:

Latatiraha eresu

Laburuhou hiri girigia, ageirau.

Abürühabei eresu le tidan yogùmere arensehabei dimurei le anugubei libuñe dimurei weiriti.

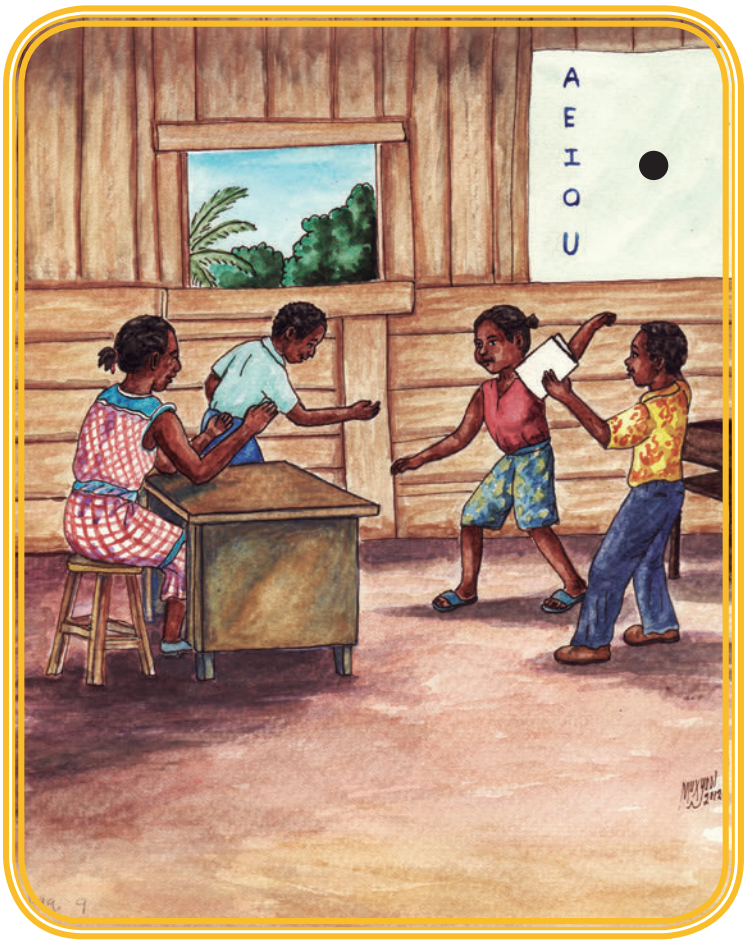
- hudutu hau harauru ichagubaña lun ugundani.
- Hayuti lura mudun.
- guadimalugieli Nuguchi.
- arriñagabei un ka la uma beibuga,ábame nariñaguni bu, katañañadibu lan.

Bürübei lebu dimurei lau libuñe dimurei weiriti seingü weyasu

Wendegudabei kei babuserun.

Ìgiri Agumuchahati

Layusurun lun lagumuchaha eresu, textu, fürase... etc.



Madügaba houn amu le misieñevei bun lun ladügün bun

Bürübei igiri ñei lubei lidin

Tidan garada to ichugubou bun bürübei Igiri agumuchahati lau dinguti.

Alîhani

Alihabei uraga le maniñu

Ariran to akatourubaroun tiráü guriguri

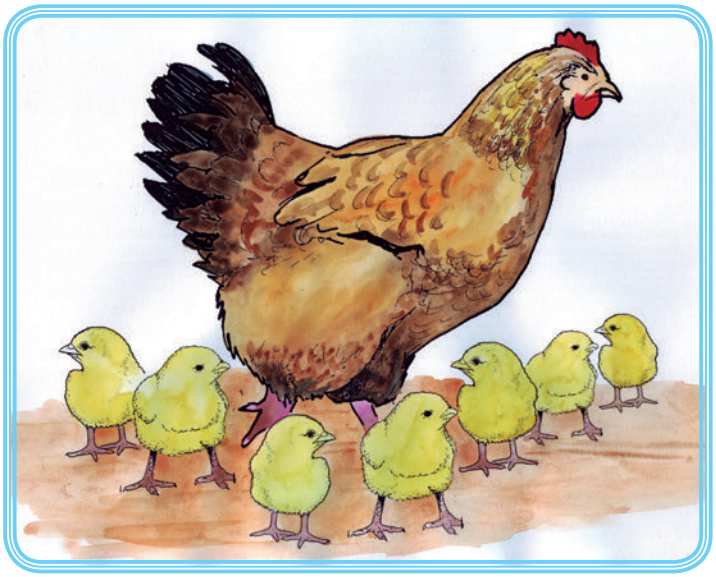
Ñeinñoun aban ariran habu tirahüñü aban ránbaweyu, tasarahaña habenari taburiña lau lueirin ugundani áluaha héweraü, ariñagâruti buga houn tirahüñü:

- Madiseda humatia nuéi, laduga lòurate láluahan Guriguri lebuina libagari guenlé.

Sun funa buga ti dan le aniha guriguri le etenira houn harahüñü ariran ha. Keiti habenefabei irahüñü ha, aba hatatirun afurendeirei tuberesegu haguchu, lidanñañuti beresegu le, mari maritagungubeihaña luagun dénchati.

Ábati tadisedunyuma to ñüroübun haganagu, ñein gachansi la guriguri lun lararirun árügüdoun tirourou ariran tuguya, kei le aubei làrügüdoun lau tagúara tun túguchu lun tidin íderaguoun asefura. Ábati tachubarun tuguchu esefuroun, lau luerin ubunuruni kátourügü târu luei guriguri. Aba tidin habu sun tirahuñu hábiñoun, ábaya tagumeserun ayanuha houn:

- Madisedahaña humá nuéi, gaganbadi humá , laduga dan le hadisedu nuéi hadariruba dénchati.



- Abürühabei uraga tidan yogúmere, sansigudabei lagumuchaha kei babuserun.

- Ka basaminarubei luagu ariñawagulei le.

1. Masueraba iñun dagaliñei barure bigibougun.

_____
_____
_____

2. Gèigusi wèiyali ligiali eibaha lungua.

_____
_____
_____

- Bürübei le basaminarubei tidan yogùmere.
- Pitubei le basaminarubei.
- ¿Halia badairei le bafurenderubei?

Lanina-adügoü

Dimurei erenguti le ladugubei girigia

Aliha

Abougua

Agoa

Afayaha.

Babürüha aba eresu lun Lanina-adügoü.

Tidan biyògumere.

Girigiti iri

Nuguya

Buguya

Ligiya

Tuguya

Hagiya

Wagiya

Bürübei giriti iri le megeiwabei.

_____ bagouña baranaha.

_____ heigiña uduraü.

_____ naromuga murusu.

¿ka ani ílagu le?

Nani

Bani

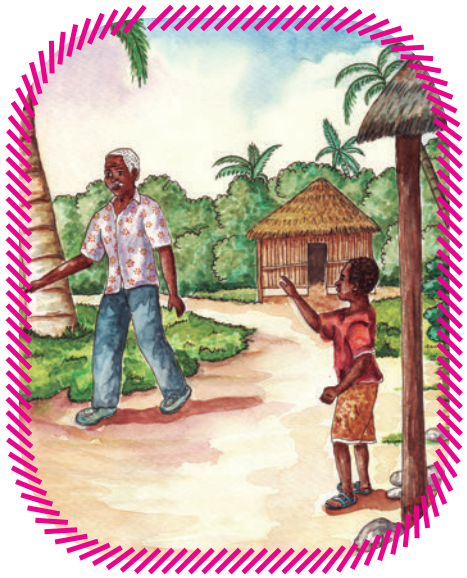
Lani

Tani

Hani

Wani

niliburu



Dan le barengu lani la
firigia katei burugububei
latariraha
Bibalu nanangu.

Nuguchu, buguchu, luguchu, tuguchu, haguchu, waguchu.
Neigi, beigi, leigi, teigi, heigi, weigi.

Wafurenderali leremu guadimalu

Wadimalu gundati lau bareini,
Mañawarihan haméi gáfarahatiña
Ni adamuriti le heluti gürabu,
Ni hañawariti lun lásuerun
bigiboagun.

Harugame le libinin bumuán
Lasiadirei terenchana,
Hurañuliña lirufugun bufandira,
Wawarún, wagañeinrun o
wòunwengun

Hurañuliña lirufugun bufandira,
Wawarún, wagañeinrun o
wòunwengun
Lun bageira lauba durumandei,
Himein wounwen luwei
wadeimurun.

Lidagiñe binadu günringünri,
Badügei lau búhabu héreguti,
Sun awouhani le bábunagubei,
Tuma efeinte to esefuhaboun.

Du hamuti wagübürigu aba weyu
Durungueina lau línsiñe ageiraü
Abiheina mama lau hitaü
Afidirabu luagu lálana ínsiñeni.

Abiheina mama lau hitaü
Afidirabu luagu lálana ínsiñeni.
Lau ageiraü le hürü tumalali,
Labagarida unguahabuni.

Bufanidiran murusun seiri,
Ladahirei dúrari le líharun,
Tigirùnti lun le ibidiouguabei âu
Louchun ladaseiruni tèfegerun.

Tau hanigi birahüñü luma
düwürügü
Inebelá deregudaguaü houn,
Manurahantiña luéi lidere wuribu´
Luagu hageira luma hábiñe.

Manurahantiña luéi lidere wuribu´
Luagu hageira luma hábiñe,
To hanigi tisaminan hawani,
Lébudina ageiraü hébudina.

Balañu luagu lidüwürügü Ande,
Lídangiñe lumari biàn barana,
Lábugiñe laruman funati luma
golu,
Barumuga lau lirufungun Ketüsàli.

Dunuru achiguli to lídanboun
bidaünda,
Óuniri hángiti lau bufulasun,
Ubugua lun darime lan
làhamachun
Iñu lan luèi kóndoru luma garùn.

Ubugua lun darime lan
làhamachun
Iñu lan luèi kóndoru luma garùn,
Iñureina darí seirin tidan larüna
Wadimalu biri le móunwedadibei.

Mesu le magúalibei.

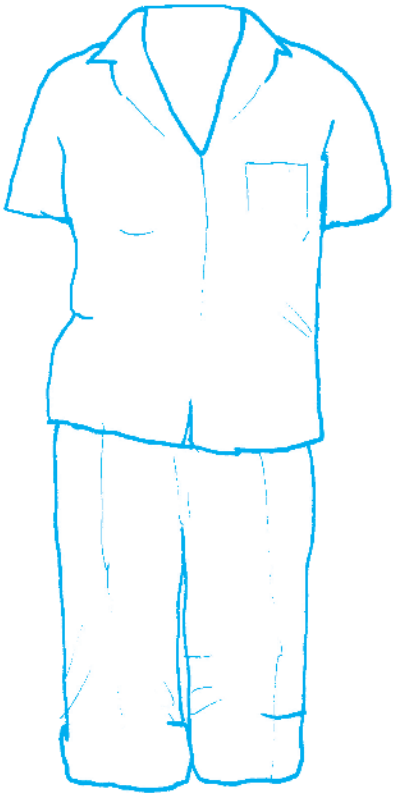
Luagu aban weyu, ñeinñein aban mesu magùaliti ani máliruti garadun. Súnwanda lan íchiga leigin. Lúaguti aban weyu, aba tasandirun lúguchu, aba ladureidun mesu le saragu lugundun méigiti buga buidu.

Álugati yebe ladarirun garadun lun leigin, gama lumounmadariti lugundun ibidiñeti lun ida luba lan ladariruniña. Ani ibidiñeti buga lun kaba lan leiga.

Àbati lasaminarun lúguchi mosu lan lafurenderun. Aba líchugun ùguchili le aban garadun to adibiri luagu aban gúrudu. Leti luéirin lilama, aba lagunchuni garadun lau sun gúrudu. Aba lubei ti lounwen luma lumagualigu.

Ladourogu Garífuna Guadimaluna

Hiñaru	eyeri
Gounu	Simisi
Gudu	Galasu
Subà	sabadu
Musue	
Chegidi	



Balügudaha tuagu tadourogu hiñaru luba aban achuguhani.

Apituhabei tidan yogúmere.

waremuha

Móunwenti Bungiu Nibagariti
Móunwenti Bungiu nibagariti,
Móuntiwenti Bungiu nibagariti,
Móuntiwenti Bungiu nibagariti,
Sandinumuti luagu núja bu,
Sandinumuti lagua nugudi,
Sandinumuti dan nagararagun.

Bagine, bagine, bagine,
Bagine, bagine
Houla aba bread
¿Halia?

Ouchoguni

Iri _____ _____ Weyu_____

1. Tidan murusu garada babürüha luagu.

- Weyu baguriahou.
- Irumu bau.
- Hiri baguburigu.
- Ka la irumu nidi tidan luban furendei?
- Ka nabuserubei nadugu deme weiyadina?

2. Pitubei bariyogu bungua deme weiyadibu.

- Afadahabei tidan luban furendein.

Bibliografía

Walagante 2000
Garüdia- Diccionario. Garífuna- garífuna
Autor Salvador Suazo 2009.
Rubei buhobu nu... lun wasubudiragun wungua 2008

COLABORADORES PARA LA REVISIÓN DE TEXTO IDIOMA

Garífuna
Livingston 22 de agosto 2012

NOMBRE	Dependencia
Centino B. Libio M	INEB
Martinez, Karlin Esther	MGG
Bonilla Gonzales, Nanci Alicia	MGG
Martinez Gonzales, Vivian Stephanie	MGG
Blanco, Gilma Carolina	Bo. Milinda
Arzú Hernandez, Karla Rosana	EORM Creek Chino
Sanchez Lino, Berta Judith	Bo. Milinda
Ramirez Nary, Pedro Santiago	INEB
Lambel, Maria	INEB
Mejia Bermudez, Lidia	MGG
Chimilio Baltazar, Shayla Ann	MGG
Veliz Arzú, Erika Patricia	EORM La Pista
Blanco Amaya, Ada Mercedes	JRB
Martinez Leonardo, David	Supervisión Educativa
Estrada de Lee, Thelvia	EDUN, Miguel García Granados G.
Silva Cayetano, Rodney Maynor	ONEGUA
García Gonzales, Karol	PV
Sanchez Baltazar, Kelvin Jhonson	NUFED
Martinez Alvarez, Olga	DIEEGEX
Blanco, Merlen Nohemí	MUFEEL
Alvarez Nuñez, Alicia	EORM Creek Chino
Flores Bermudez, Kevin Miguel	P.F.Y.S.D.C
Lava, Damiana Esther	INEB
Castillo Baltazar, Zunilda Lorena	MGG
Mena Trigueño, Marta Aideth	MGG
Sanchez Alvarez, Juan Carlos	
Ciego Guzman, Rebeca Esther	Fomento y salvaguarda
Lino Franzua, Rogelio	CODISRA
Bermudez, Keyla Lisbeth	ONEGUA
Silva, Wendolin E.	ONEGUA
Norales, Luciana Leonardo	F.S.I.G
Baltazar, Evarista	F.S.I.G
Gonzales, H...	F.S.I.G
Sandoval, Berta	F.S.I.G
Norales, Xiomara	F.S.I.G
Franzua. Blanca	F.S.I.G
	DIDEDUC
	Coordinación Técnico Administrativo
	Coordinación Técnico Administrativo
Chocoj de la Cruz, Bequin	CODISRA